

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



16^{me} année **BULLETIN N° 151** Février 1965

DU CO-BROSSE *

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

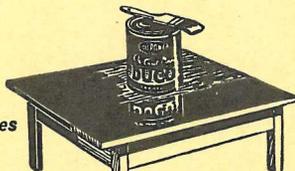
En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



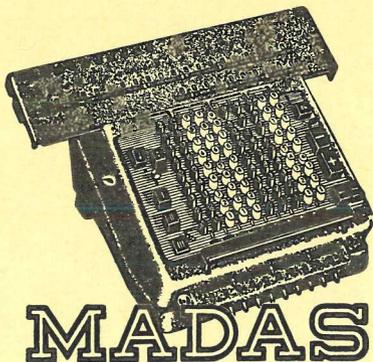
DU PONT de NEMOURS

INTERNATIONAL S. A.

Département AUTOLAC



* marque dép.



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

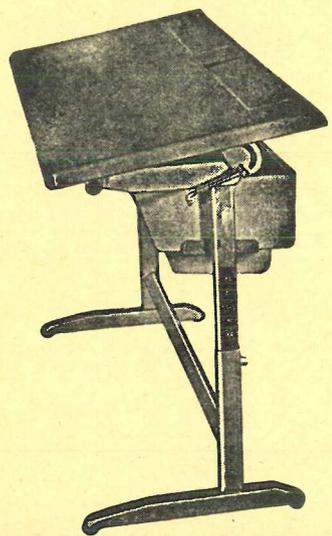
à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53
Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écopliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU
HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 151

Février 1965

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 47
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Pierre DUNAND,	Office des poursuites,	tél. 27 25 72
<i>Basketball :</i>	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 27 25 99
<i>Cyclisme :</i>	William JELTSCH,	Contributions publiques,	tél. 27 23 18
<i>Tir :</i>	Charles DOLDER,	Parcs et promenades,	tél. 32 45 50
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE



Assemblée générale annuelle

Lundi 1^{er} mars 1965, à 20 h. 30

au local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39

(voir détails et ordre du jour, page 3)

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Edouard CHAMAY S.A.

*

**Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.**

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques
ZÜRICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

CONVOCAION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nous avons l'honneur de convoquer tous nos membres actifs, supporters et passifs en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour lundi 1^{er} mars 1965, à 20 h. 30, à notre local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39.

ORDRE DU JOUR:

- | | |
|--|--|
| 1. Admissions et démissions ; | 9. Nomination du président central ; |
| 2. Correspondance ; | 10. Nomination de 7 membres du comité central ; |
| 3. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 9 mars 1964 ; | 11. Nomination des vérificateurs des comptes ; |
| 4. Rapport du président ; | 12. Propositions du comité ; |
| 5. Rapport du trésorier ; | 13. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président central, 48 heures avant l'assemblée, art. 24 des statuts). |
| 6. Rapport des vérificateurs des comptes ; | |
| 7. Adoption de ces rapports ; | |
| 8. Rapports des sections ; | |

N. B. — Le présent avis tient lieu de convocation personnelle. Bien que cette assemblée ne soit pas amendable, nous prions tous nos membres de bien vouloir y assister.

GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains

Prêts hypothécaires — Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 25 63 33

POUR VOIR CLAIR

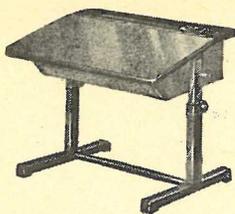
il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr !



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou
FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

† Charles DOLDER

1910 – 1965

président de la section de tir

C'est avec consternation que nous avons appris le décès, le 2 février, de notre ami Charles DOLDER, président de notre section de tir depuis 1960.

Certes, nous le savions atteint dans sa santé, mais nous pensions que sa robuste constitution aurait raison d'une maladie, en apparence traitable mais qui, hélas, devait s'avérer plus maligne que nous ne l'avions supposé.



PIERRE MÜLLER

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

GENÈVE

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

Ø 32 55 65



marcel comazzi

**entreprise générale d'électricité
rue de berne 33
genève**

Nous avons peine à croire que Charles nous a quittés, lui qui aimait tant la vie, une vie faite toute de dévouement tant sur le plan familial en particulier que sur le plan professionnel et sportif.

Inlassablement, il prospectait pour le tir, ce sport roi, et si notre section, sa section, marche si bien actuellement, c'est en grande partie à Charles que nous le devons. Chaque tir ordinaire, chaque réunion de nos fines mouches étaient empreints de sa personnalité. Président au grand cœur, payant de sa personne pour que le tir prospère au sein du Hauteville-Sports, il était *hautevillien* au plus profond de son cœur. Nous le retrouvions à chaque manifestation organisée soit par le comité central, soit par d'autres sections, s'inquiétant d'un travail qu'il aurait pu faire pour aider tel ou tel président dans l'accomplissement de sa tâche.

Il était pour nous tous l'exemple du président dévoué qui, sans bruit, réalisait un travail immense et parfois ingrat.

Nous éprouvons une perte irréparable avec la disparition de Charles DOLDER.

A sa chère maman, pour laquelle il éprouvait une grande admiration, à toute sa famille, nous présentons nos messages de profonde sympathie et l'expression des plus vives et sincères condoléances du comité central du Hauteville-Sports et de tous les membres de notre association qui pleurent aujourd'hui un ami trop tôt disparu.

R. Courtine



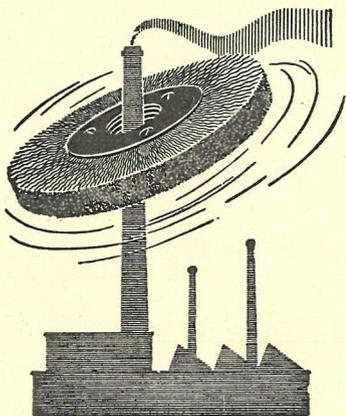
ASCENSEURS - MONTE-CHARGE - MONTE-PLATS

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25



ALCO

S. A.

**FABRIQUE DE BROSSES
INDUSTRIELLES**

en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S.A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

FÉLICITATIONS

à notre rédacteur en chef, Jean MATHYS, qui vient de devenir l'heureux père d'un petit garçon prénommé Yves Jean-Louis. Nous adressons nos vœux de prompt rétablissement à la maman qui a eu un accouchement difficile.

TOUS NOS VŒUX

à Jean CHIORINO, vice-trésorier, membre du comité central, actuellement à l'hôpital. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement et nous espérons le revoir bientôt parmi nous.

TIR

RÉSULTATS DU TIR DE CLÔTURE

du 18 octobre 1964

Hauteville A

1. BUDRY, René	92-89	5. NICOD, Hubert	88-85
(Prix du Conseil d'Etat)		6. BOUVIER, Louis	83-82
2. BAILLY, Raoul	91-86	7. SUDAN, René	83
3. MARESCHAL, Félix	90-74	8. BEUTLER, Pierre	78-77
4. FISCHER, Maurice	89-88	9. BACHETTAZ, R.	66-51



**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

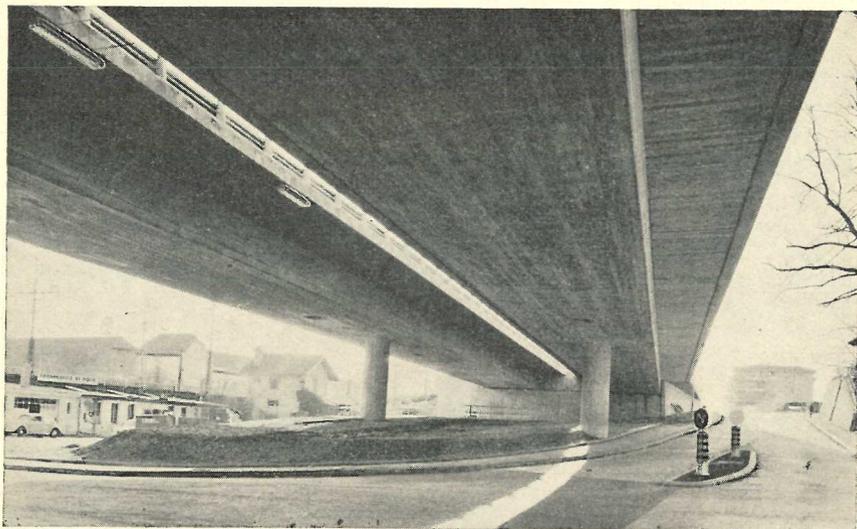
MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

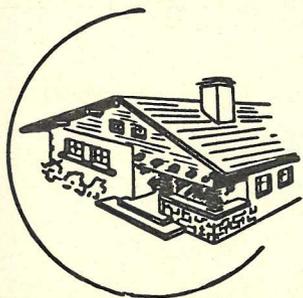
Maison fondée en 1864

Agencement de magasins



Précontrainte SA

Pont de la gare
à Morges



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX
1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

Cité

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. BAILLY, Raoul . . . 20-20-18-18-17 | 5. BUDRY, René . . . 20-18-17-17-17 |
| (Prix Ville de Genève) | 6. SUDAN, René . . . 19-19-19-18-18 |
| 2. MARESCAL, Félix 20-20-18-17-17 | 7. NICOD, Hubert . . . 18-18-18-18-17 |
| 3. FISCHER, Maurice . 20-19-19-18-18 | 8. BEUTLER, Pierre . 18-18-18-17-17 |
| 4. BOUVIER, Louis . . 20-19-19-17-17 | |

TIR DU 31 OCTOBRE 1964

Hauteville A

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. MONNARD, André 91 | 4. VELLUZ, Roland 87 |
| 2. BAILLY, Raoul 90 | 5. BOUVIER, Louis 84 |
| 3. BEUTLER, Pierre 89 | 6. SUDAN, René 81 |

Hauteville B (genou)

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. MONNARD, André 83-78 | 4. BEUTLER, Pierre 70 |
| 2. VELLUZ, Roland 79 | 5. BOUVIER, Louis 64 |
| 3. BAILLY, Raoul 74 | 6. SUDAN, René 56 |

Hauteville combiné

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1. MONNARD, André 174 | 4. BEUTLER, Pierre 159 |
| 2. VELLUZ, Roland 166 | 5. BOUVIER, Louis 148 |
| 3. BAILLY, Raoul 164 | 6. SUDAN, René 137 |



machines et meubles de bureau s.a.

5, boulevard st-georges
genève
tél. 25 52 73

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

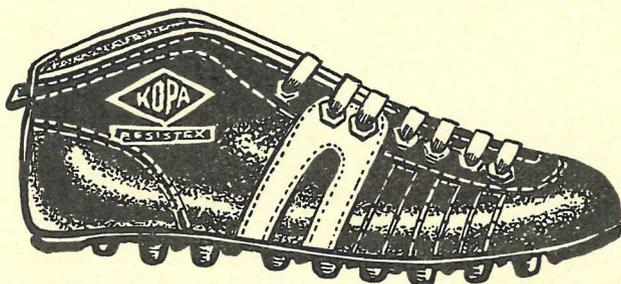
distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

Raymond KOPA



La chaussure des champions

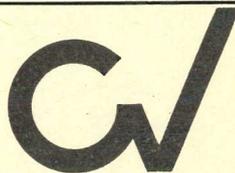
Vente en gros : René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES

chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

34, rue de Candolle

Tél. 24 53 04

Cité

- | | | | |
|-----------------------------|----------------|------------------------------|----------------|
| 1. SUDAN, René | 20-19-19-17-17 | 4. VELLUZ, Roland | 19-19-19-17-17 |
| 2. MONNARD, André | 20-19-18-18-17 | 5. BOUVIER, Louis | 19-19-18-17-17 |
| 3. BAILLY, Raoul | 20-18-17-17-17 | 6. BEUTLER, Pierre | 19-18-18-18-17 |

Challenge 100 coups

- | | | | |
|--------------------------|-------|--------------------------|-------|
| BAILLY, Raoul | 93-95 | VELLUZ, Roland | 91-94 |
| BOUVIER, Louis | 86-65 | | |

PALMARÈS 1964

Challenge 100 coups

- | | |
|-----------------------------|------------|
| 1. BAILLY, Raoul | 911 points |
| 2. VELLUZ, Roland | 909 points |
| 3. BOUVIER, Louis | 786 points |

Hauteville B (genou)

- | | |
|------------------------------|------------|
| 1. MONNARD, André | 421 points |
| 2. VELLUZ, Roland | 400 points |
| 3. BUDRY, René | 388 points |
| 4. BOUVIER, Louis | 324 points |
| 5. BEUTLER, Pierre | 290 points |

Hauteville combiné

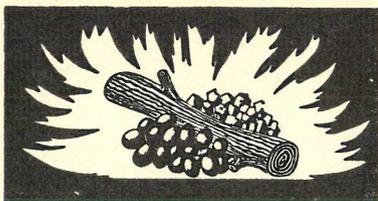
- | | |
|------------------------------|------------|
| 1. MONNARD, André | 533 points |
| (Challenge définitif) | |
| 2. VELLUZ, Roland | 519 points |
| 3. BUDRY, René | 503 points |
| 4. BAILLY, Raoul | 499 points |
| 5. BOUVIER, Louis | 472 points |
| 6. BEUTLER, Pierre | 445 points |
| 7. SUDAN, René | 408 points |

Pour savoir ce qui se passe au sein du HAUTEVILLE-SPORTS, soyez présents à notre ASSEMBLÉE GÉNÉRALE du 1^{er} mars 1965.

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 342134



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Ernst URINOIRS

- Sans eau
- Procédé de désinfection à sec
- Nettoyage facile et simple
- Absolument inodore

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH

Weststr. 50/52 Tel. (051) 33 60 66

Succursale pour la Suisse romande : 1227 LA CHAPPELLE s/Carouge, chemin Bief-à-Dance
Tél. (022) 42 60 86

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Fleurs **LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT**
TEL. 42 67 33
Vachoux

Tir populaire

Distinctions doubles :

1. VELUZ, Roland . . . 95-38 points
2. FISCHER, Maurice . . . 94-38 points
3. MONNARD, André . . . 90-37 points
4. GOBET, Martin . . . 90-35 points
5. NICOD, Hubert . . . 89-37 points
6. BUDRY, René . . . 88-35 points
7. SUDAN, René . . . 87-36 points

Cible cantonale

1. MONNARD, André . . . 93 points
2. BAILLY, Raoul . . . 91 points
3. VELLUZ, Roland . . . 87 points
4. BOUVIER, Louis . . . 86 points
- NICOD, Hubert . . . 86 points
6. FISCHER, Maurice . . . 85 points

Tir de clôture

1. BUDRY, René . . . 92-89 points
(Prix du Conseil d'Etat)
2. BAILLY, Raoul . . . 91-86 points
3. MARESCHAL, Félix . . . 90-74 points
4. FISCHER, Maurice . . . 89-88 points
5. NICOD, Hubert . . . 88-85 points

Cité

1. BAILLY, Raoul . . . 20-20-18-18-17
(Prix de la Ville de Genève)
2. MARESCHAL, Félix
20-20-18-17-17
3. FISCHER, Maurice . . . 20-19-19-18-18
4. BOUVIER, Louis . . . 20-19-19-17-17
5. BUDRY, René . . . 20-18-17-17-17

1^{er} mars 1965 : Ce n'est pas seulement la date de l'Indépendance neuchâteloise, c'est aussi celle de notre ASSEMBLÉE GÉNÉRALE. Ne l'oubliez pas !



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

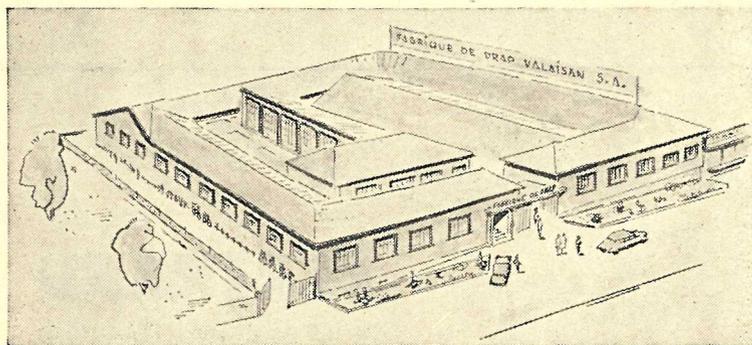
Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

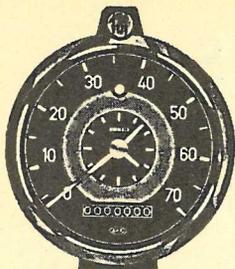
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

Fabrique valaisanne de tissus

Spécialisée dans la fabrication de tissus
pour uniformes et de couvertures de laine.



et couvertures s. a. Sion



Réparations
de tous les instruments
de bord

E.O. BÄR / GENÈVE

Rue Ed.-Rod 16 / Téléphone 33 76 75

CHALLENGE PASCAL VURLOD

SOLUTION DU PROBLÈME n° 4

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	P	E	N	T	A	P	O	L	E
2	E	M	O	R	F	I	L	E	R
3	R	I		I	F	N	I		G
4	I	G	N	O	R	E	E		
5	P	R	I		E	Y	R	E	
6	T	E		E				U	M
7	E		E	L	E	E		L	U
8	R	A		A	S		S	E	L
9	E	V	E	N	T	A	I	R	E

Réponses aux questions subsidiaires : Montauban — Ingres Dominique

Venez tous en masse à notre ASSEMBLÉE GÉNÉRALE du 1^{er} mars 1965, à 20 h. 30 !

VOYAGES S. A. T. (Licence A 285)

« LES CARS VERTS »

Agences à : THONON, EVIAN, AMPHION, MORZINE, CHATEL, ANNEMASSE, LES GETS, SAMOËNS, SIXT, SAINT-JEOIRE, etc.

Location autocars pour groupes et sociétés

VOYAGES - EXCURSIONS - TOUS BILLETS POUR LE MONDE ENTIER

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich

Tél. (051) 47 84 47

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entretien de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 44 94 49

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. PUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

RÉSULTAT DU PROBLÈME n° 5

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	I	M	O	U	N		D	A	V	I	S
2	U	L	I	T	E		C	A	S	I	N	O
3	R	I	C	H	A	R	D	S		S		U
4	C		R	O					W	I	T	T
5	H		O	N	C	E		F	I	T	A	H
6	I	N	N		E	S	C	A	L	E		E
7	S	E		G			A	I	L		B	R
8	O	B	R	I	E	N			I	R	U	N
9	N	O		E	C	H	A	F	A	U	D	
10			U		H		A	I	M	E		P
11	M	O	R	R	O	W		E	S	S	A	I

Questions subsidiaires : 1) Don Bragg — 2) Saut à la perche

RÉSULTAT DU PROBLÈME n° 6

- | | | |
|------------------|--------------------------------|--|
| 1) César FRANCK | 5) Orson WELLES | 8) Denis DIDEROT |
| 2) Raoul DUFY | 6) Exposition nationale suisse | 9) Philippe DE CRÈVE-CŒUR, baron d'Esquerdes |
| 3) André CITROËN | 7) Jeff FARREL | 10) Joseph-J. THOMSON |

Question subsidiaire : 70 réponses.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

Au terme des six concours de 1964, la situation des concurrents au classement général est la suivante :

Avec 76 points : M^{lle} L. FONTAINE, M. M. ZOSSO, M^{lle} C. MAZENOD, M^{me} L. MENETREY. *Avec 74 points* : M. J. SAPPINO. *Avec 73 points* : M. J.-C. GONTHIER. *Avec 72 points* : M. J.-C. SCHOPFER. *Avec 70 points* : M^{me} A. SCHODER, M. Ch. MOTZ. *Avec 66 points* : M. Ls ORANGE. *Avec 60 points* : M. J.-P. GUNTZ. *Avec 58 points* : M. E. ROSSELET. *Avec 56 points* : M. E. CORBOZ. *Avec 41 points* : M. R. COURTINE. *Avec 29 points* : M. J. OBERSON. *Avec 24 points* : M^{me} P. BRECHBÜHL, M. R. PELLETIER, M. E. BEICHEL. *Avec 22 points* : M. E. AUGSBURGER.

Vous constatez en lisant le palmarès ci-dessus que quatre concurrents se trouvent ex-aequo avec 76 points après les six épreuves de 1964. Comme il nous fallait désigner absolument un grand vainqueur détenteur du Challenge Pascal VURLOD pour une année, ces quatre concurrents ont été soumis à une épreuve supplémentaire. Après cette dernière épreuve, M. Michel Zosso a pris la succession de Jean-Pierre GUNTZ au palmarès de ce concours en totalisant 1836 points contre 1707 à M^{lles} FONTAINE, MAZENOD et M^{me} MENETREY.

Je tiens à féliciter tous ceux qui ont participé à notre jeu avec plus ou moins de bonheur et souhaite les retrouver tous aussi assidus lors des concours à venir, en espérant que ceux qui résolvent nos problèmes sans nous les faire parvenir viendront, en nous remettant leur solution, s'inscrire au palmarès des « hautevilliens chercheurs ».

Les prix seront distribués à l'assemblée générale du 1^{er} mars 1965 aux concurrents suivants : 1. ZOSSO. 2. M^{lles} FONTAINE, MAZENOD, M^{me} MENETREY. 3. SAPPINO. 4. GONTHIER. 5. SCHOPFER. *P. Vd.*

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin



MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aire 46
Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève



MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S.A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

LOUIS DUPONT
GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

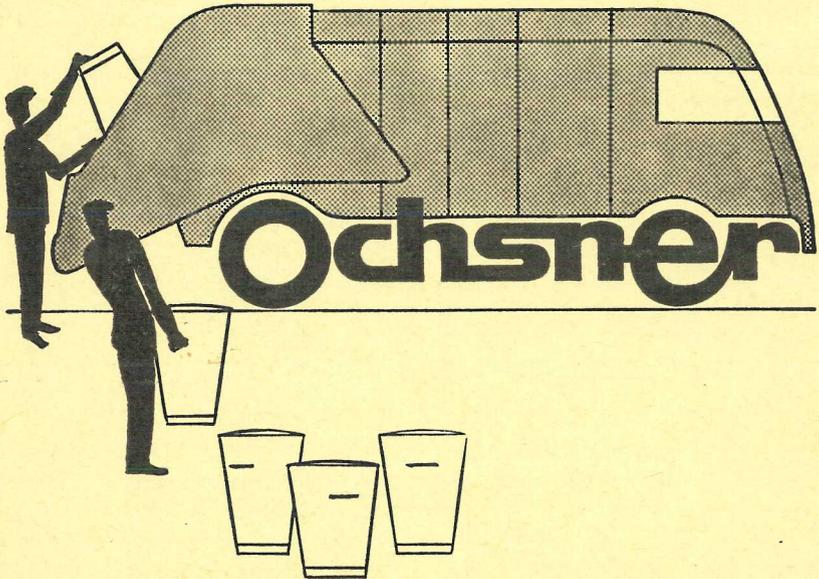
24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



16^{me} année

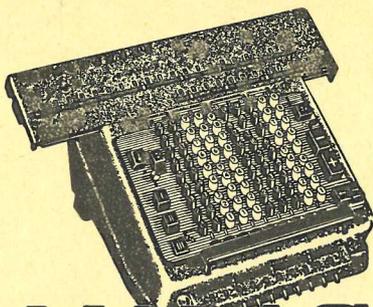
BULLETIN N° 152

Mars 1965

**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS



MADAS

MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

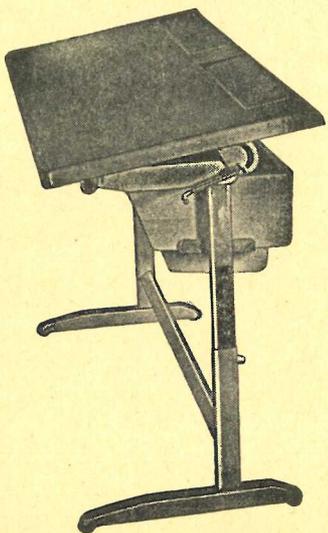
à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
Imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53
Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écouliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 152

Mars 1965

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 47
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
<i>Basketball :</i>	René SCHAFFROTH,	Office des poursuites,	tél. 27 25 99
<i>Cyclisme :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Tir :</i>	André MONNARD,	11, avenue d'Aire	tél. 44 29 03
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre
Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Inscrivez-vous dès maintenant à notre

6^e GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS !

qui aura lieu SAMEDI 1^{er} MAI 1965

(Vous trouverez tous les détails de cette manifestation
à l'intérieur du présent bulletin.)

Burdet-Henrich

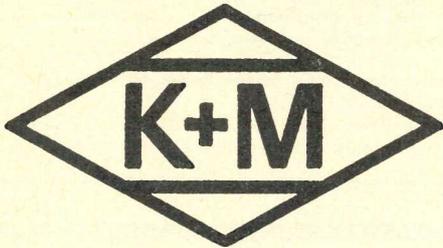
CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Société
anonyme

KUMMLER + MATTER



Entreprise
électrique

ZURICH

Aarau - Coire
Bienne - Martigny

Installations de :

Lignes de contact pour trolleybus
et chemins de fer

Lignes électriques
à haute et basse tension

Lignes de transport d'énergie provisoire
pour chantiers

Stations de transformateurs

Sous-stations à l'air libre

Pose de câbles souterrains

Montage et livraison de matériel
pour téléphériques

Installations électriques pour usines
de force motrice et bâtiments industriels



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques
ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

6^e GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Premier mai 1965, chers amis Hautevilliens ! Voilà une date qui va vous faire penser « Muguet, Fête du travail ». Eh bien ! cette année, ce sera aussi la date de notre désormais traditionnel Rallye.

Nous ne voulons pas vous faire de dessin : vous connaissez à présent les traditions de notre grande rencontre printanière :

Rendez-vous 14 heures
PROMENADE SAINT-ANTOINE

avec toute la documentation nécessaire pour faire de vous un grand vainqueur.

Comme tout rallye qui se respecte, le sixième du nom se terminera par un repas qui sera servi au

Café du Trabli à Cartigny
chez M. Escoffier

Le menu qui vous sera servi consistera en

Jambon chaud
Gratin de pommes de terre
Salade
Dessert glacé

Le prix de votre soirée sera de 12 francs, comprenant un apéritif, le menu, le vin de table, le café et le service.

LES ÉCOLES MODERNES DE GENÈVE

enseignent en utilisant le matériel



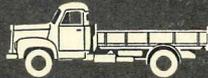
SCHUBIGER

pour les leçons suivantes :

**CALCUL, LECTURE, TRAVAUX MANUELS,
FLANELLOGRAMMES**



Sécurité accrue
par
des véhicules
de qualité



SAURER



6^e GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

du samedi 1^{er} mai 1965

BULLETIN D'INSCRIPTION

J'inscris pour :

* Rallye

* Repas

M^{me}

M.

.....

.....

* Marquez d'une ×

Je participerai au rallye *sans* ou *avec* une voiture de places **

Je formerai équipe avec

.....

.....

Places encore disponibles

** Biffez ce qui ne convient pas.

Date :

Signature :

.....

Ce bulletin d'inscription est à retourner au plus tard le *23 avril*
1965 (ultime délai) à M. Marc MULLER, rue Lamartine 10, Genève.

à découper ici

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Vous avez remarqué le succès du dernier rallye. Aussi, cette année, nous avons décidé de porter le nombre maximum de voitures à vingt. Alors, retenez ceci : dernier délai d'inscription, le vendredi 23 avril 1965, chez M. Marc Muller, rue Lamartine 10, Genève. Les vingt premières voitures inscrites seront prises en considération.

D'ores et déjà, nous vous souhaitons plein succès et beaucoup de plaisir à prendre part à notre rallye.

La Commission du Rallye.

P.-S. — Ne perdez pas ce bulletin, il contient votre fiche d'inscription et il est le dernier à paraître avant la date du rallye !

LE COMITÉ VOUS PARLE

NOTRE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE



Elle a eu lieu le 1^{er} mars dernier devant un auditoire assez nombreux. Le président central Raymond COURTINE ouvrit la séance en rendant un vibrant hommage au président de la section de tir récemment décédé, notre ami Charles DOLDER. Puis il présenta son rapport annuel. L'année écoulée fut en général une bonne année pour le HAUTEVILLE-SPORTS. Les différentes sections n'ont pas chômé. Jean CROT, notre trésorier, présenta un bilan fort satisfaisant de notre situation financière qui est saine.

Enfin, chaque président responsable présenta un rapport succinct des activités de sa section durant l'année écoulée.

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

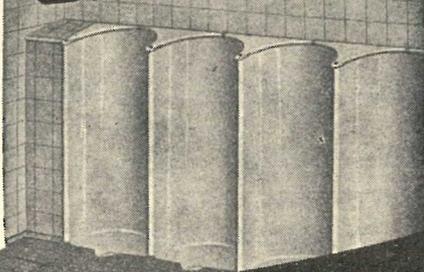
12 a, rue des Délices Téléphone 3421 34

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich
Tél. (051) 47 84 47

Ernst URINOIRS



- Sans eau
- Procédé de désinfection à sec
- Nettoyage facile et simple
- Absolument inodore

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH

Weststr. 50/52 Tel. (051) 33 60 66

Succursale pour la Suisse romande : 1227 LA CHAPELLE s/Carouge, chemin Bief-à-Dance
Tél. (022) 42 60 86

ALBERT **HELD** & Cie S. A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

Des différents rapports présentés, il convient de relever la situation florissante des sections de pétanque et de tir qui obtinrent en 1964 d'excellents résultats et du succès toujours croissant de notre critérium. Quant au tennis de table, il continue d'avoir ses adeptes et, s'il ne fait pas beaucoup parler de lui, procure néanmoins de bons moments de détente à nos pongistes.

Le basketball et le handball sont en pleine crise. Pas une victoire en basketball en 1964. La section de handball, elle, se désagrège peu à peu, de sorte que Gilbert BOULET, le responsable de cette section, se voit contraint de renoncer à inscrire une équipe pour la saison 1965-1966. Les destinées du football, confiées dès cette année à notre ami Jean LOCCA, connaîtront sous son impulsion, nous n'en doutons pas, un regain de vigueur. En ce qui concerne la future section de tennis, nous en restons pour l'instant au *statu quo*, les démarches en vue de l'obtention d'un court n'ayant pas abouti.

La nomination du comité central pour 1965 fut une simple formalité, tous les membres sortants acceptant une réélection. Aussi furent réélus par acclamation : Raymond COURTINE, notre président dévoué ; Pascal VURLOD, Pierre CALDELARI, Jean CROT, Jean CHIORINO, Raymond GAVILLET, Jean-Claude GONTHIER et Jean-Pierre GUNTZ.

On procéda, pour clore, à la distribution des prix du challenge Pascal VURLOD, qui connaît d'année en année un succès grandissant, puis le président central lança de nouveau un pressant appel pour la propagande en faveur de notre groupement sportif. Il souhaite que 1965 apporte un renouveau au sein du HAUTEVILLE-SPORTS et de belles victoires pour nos couleurs lors de rencontres futures.

J. Ms.

Métaux Précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

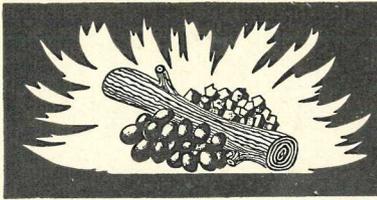
Téléphone 25 63 48

OR · ARGENT · PLATINE
VENTE · ACHAT · FONTE

Traitement des déchets - Affinage

Alliages spéciaux pour
l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale



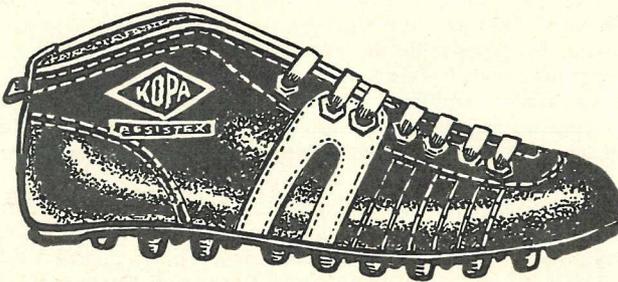
**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire **GAZ PROPANOR**

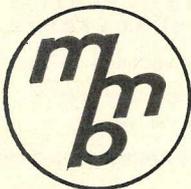
Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Raymond KOPA



La chaussure des champions

Vente en gros: René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève



**machines et meubles
de bureau s. a.**

5, boulevard st-georges
genève
tél. 25 52 73

TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES
chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

34, rue de Candolle

Tél. 24 53 04

NOTRE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE



On reconnaît, de gauche à droite, MM. Taponnier, membre d'honneur ; Caldelari, vice-président ; Crot, trésorier ; Courtine, président central ; Gavillet, secrétaire.

Cliché obligeamment prêté par « LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ ».

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25



3 de nos spécialités:

Mont - Les Pierrailles
Piganot - Salvagnin
Marquis de Riencourt

Caves Hammel, Rolle

Byla

MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

Fleurs **LIVRE ET
EXPÉDIE
PARTOUT**
TEL. 42 67 33
Vachoux

ATTENTION !

Voici les dates des principales manifestations qui seront organisées par le HAUTEVILLE-SPORTS en 1965 :

Notre sixième grand rallye : samedi 1^{er} mai

Notre sortie annuelle : samedi 22 mai

Notre critérium : samedi 25 septembre

Notre soirée choucroute : samedi 6 novembre.

Nouvelles de la famille hautevillienne

FÉLICITATIONS

à notre ami Jean LOCCA qui épouse le 27 mars 1965 mademoiselle Elke EHLERS
Nous présentons à l'heureux couple tous nos vœux de bonheur, de santé et de prospérité et un bon départ dans leur nouvelle vie.

Il y a une ambiance du tonnerre dans toutes les sections du Hauteville-Sports! En faites-vous partie ?

LOCATION...L'OCCASION

RÉGIE

J. BORDIER & C^{ie}

8, VIEUX COLLÈGE

Tél. 25 33 84

ACHATS * VENTES * PRÊTS * ASSURANCES

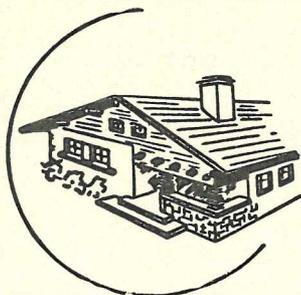
Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

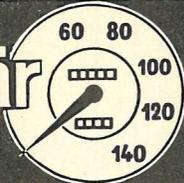
R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

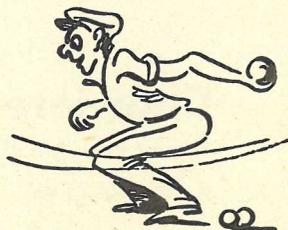
Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

e.o.bär SERVICE		ZÜRICH SCHEUCHZERSTR.70 (051) 28 63 24
		BERN FISCHERMÄTTELI 18 (031) 45 14 12
		GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 33 76 75

PÉTANQUE

L'assemblée générale de la section a ouvert l'activité 1965 le 26 février.

Après avoir retiré les prix du championnat 1964, l'assistance a renouvelé sa confiance au comité sortant. Il sera composé pour cette année encore de:



MM. MÉTRAILLER, ALDER, BEAUCOURT, BOUCHARD et ARN.

Dans une société en plein essor, il est bien connu que les difficultés sont aussi rares que des cheveux sur une boule. Aussi cette assemblée fut vite terminée et après avoir entrevu la perspective réjouissante d'inscrire une douzaine d'équipes en championnat, tous les membres présents s'attablèrent autour d'une fondue impatientement attendue.

La soirée se termina fort tard, dans une ambiance prometteuse pour la nouvelle saison.

R. A.

**Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.**

1 8 9 1		ASCENSEURS GENDRE FRIBOURG
------------------	---	---

ASCENSEURS - MONTE-CHARGE - MONTE-PLATS

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. PUGNIER

PINCHAT sur CAROUGE

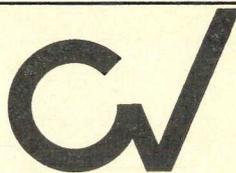
Téléphone 42 25 80

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

AGENCE GÉNÉRALE DE
MACHINES AGRICOLES

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE-BOURG - GENÈVE

Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture,
l'horticulture, la viticulture et la
culture maraîchère

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 44 94 49

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

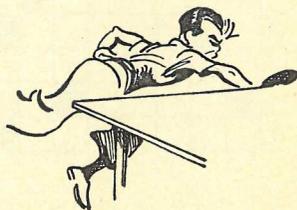
GENÈVE
5-7, rue Céard

Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances

TENNIS DE TABLE

Nos deux équipes qui disputent le championnat genevois luttent avec acharnement pour obtenir une position en vue au palmarès de cette compétition. HAUTEVILLE I, composée de joueurs « agressifs », occupe actuellement une des premières places de son groupe. HAUTEVILLE II, qui n'a pas toujours joué avec un effectif complet, est moins bien placée, mais



peut néanmoins prétendre à un classement honorable.

Voici, après le premier tour de ce championnat, la position de nos deux formations au sein de leur groupe.

3^e ligue — Groupe 3 :

1. Silver-Star X
2. Meyrin I
3. Hauteville I
4. Onex I
5. Espérance III
6. Maison Jeunes I
6. Nemours I
8. Laurens I

4^e ligue — Groupe 2 :

1. Gardy II
2. Espérance IV
3. Aire I
4. Châtelaine VI
4. Silver-Star XII
6. Hauteville II
7. Carouge VI
7. Z.Z. V

L. B.

Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques



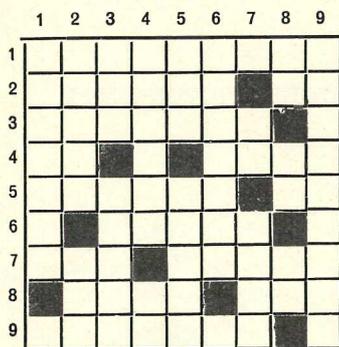
SOCIÉTÉ ANONYME

ZSCHOKKE

CONRAD ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

CONCOURS 1965 — N° 1



Horizontalement :

1. Elle fut la cause de la mort d'un champion de ski américain.
2. A l'eau-de-vie, elle est fameuse — Préfixe.
3. Le chic de l'homme.
4. Note — Celui de Geissler est célèbre.
5. Prénom d'un fameux et populaire gardien de but — Ne s'oxyde pas.
6. Nom d'un Conseil.
7. Toile — La mère d'un orphelin.
8. Choquante — On peut se le monter.
9. Débris.

Verticalement :

1. Réception.
2. Propriété — Adverbe.
3. Il a une longue queue et un beau plumage et vit en Amérique du Sud — Partie de l'art oratoire tel que l'entendaient les anciens.
4. Chaque opéra a le sien — Une clef porte son nom.
5. Trois de casbah — Le film du Genevois Lambert, « Fraternelle Amazonie », n'en est pas un.
6. Qualité de ce qui est clair.
7. Ville de la Seine-Inférieure — Liquides organiques.
8. Interjection — Symbole chimique — Quotidien genevois abrégé.
9. Pays étranger.

Question subsidiaire :

Quel est le nom de l'acteur de cinéma qui épousa récemment à Genève une Miss Espagne et quel fut un de ses rôles principal à l'écran ?

Les réponses doivent parvenir au plus tard le 15 avril 1965 à Pascal VURLOD, chemin des Voirons 4, Petit-Lancy.

*Disons aux détracteurs du sport que ce dernier apporte
une joie pure et salutaire parce que non frelatée*

(Sport-Sélection).

UNE PEUR BLEUE

Nouvelle inédite par Jean Mathys

④

(suite et fin)

Conrad, haletant, s'élança sur le sol, suivi par un Toufou joyeux. Il déposa la grenade aux pieds du trio résigné à la mort.

Mais il n'y eut aucune explosion.

Surpris, Conrad se hasarda à examiner l'engin attentivement et poussa un soupir de soulagement. Puis il fut pris d'un rire nerveux et cria aux autres, pantelants :

— Eh bien, quoi ? Inutile d'avoir une telle frousse ! Le détonateur est hors d'usage !

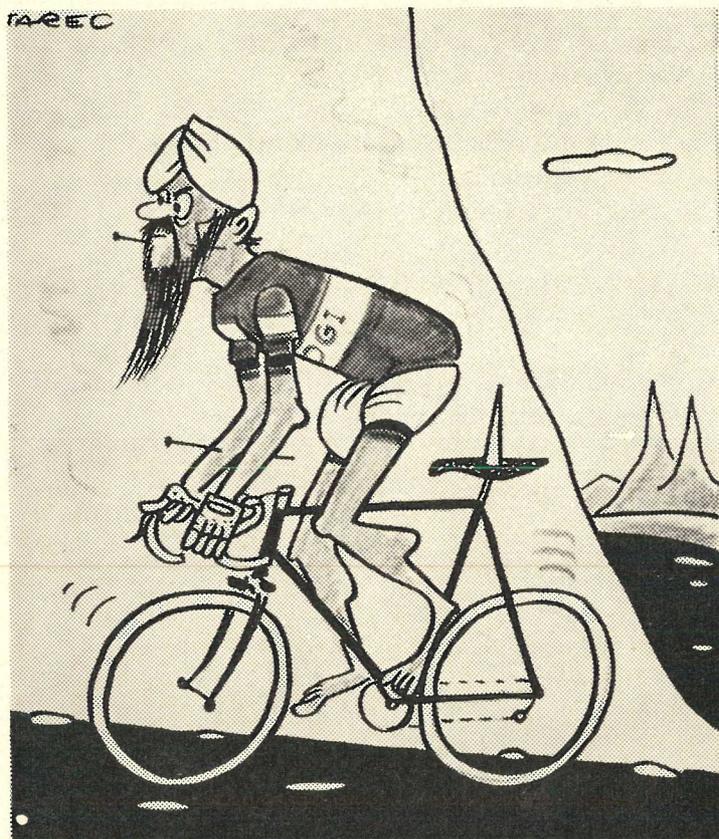
Liana prétend que, depuis cette peur bleue, Conrad et Justin n'ont jamais plus touché à une bêche ou à une pioche pour jouer aux apprentis cultivateurs.

Mais des affirmations de femmes, déclarent les intéressés, il faut toujours se méfier. Elles sont parfois si partiales !

Jean Mathys



La légende des cycles



Cliché obligeamment prêté par Le Dauphiné libéré.

Incompatible avec un critérium de « ronds-de-cuir » ?

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46
Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève

ORFÈVREURIE **BOUJON FRÈRES.** RUE
RUE DU PORT DE RIVE
12 3^{bis}
ETAIN ARGENT
TOUS LES COUVERTS

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

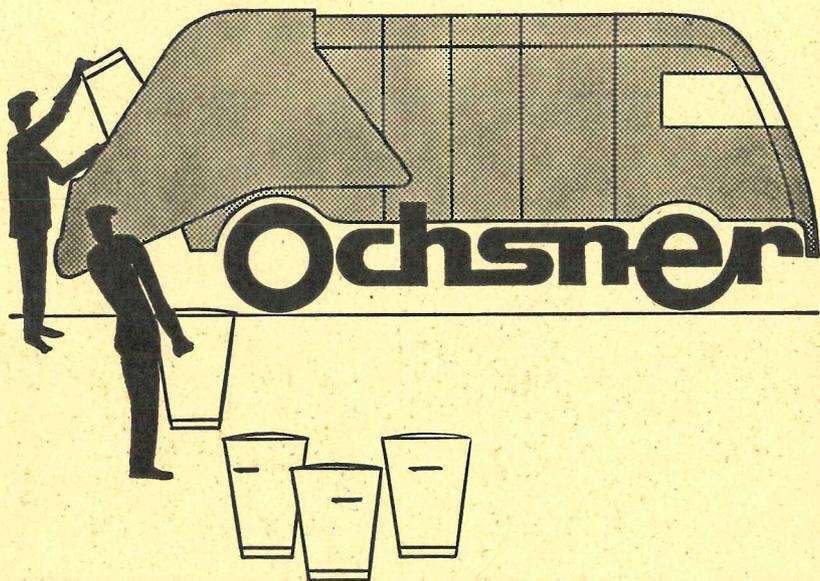
R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

H A U T E V I L L E

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



16^{me} année

BULLETIN N° 153

Avril 1965

DU CO-BROSSE *

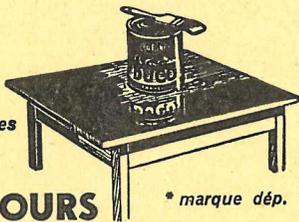
Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT de NEMOURS

* marque dép.

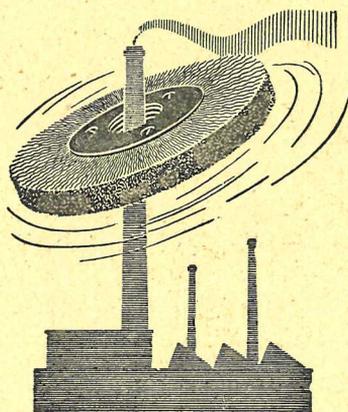


INTERNATIONAL S. A.

Département AUTOLAC

ALCO

S. A.



**FABRIQUE DE BROSSES
INDUSTRIELLES**

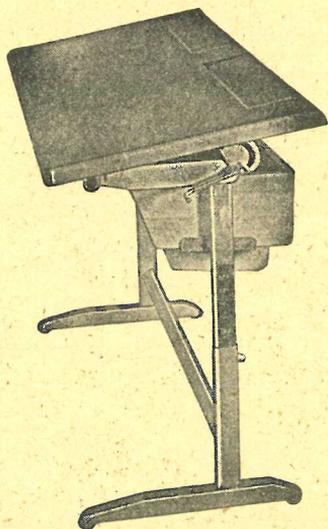
en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écopiers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 153

Avril 1965

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 47
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
<i>Basketball :</i>	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 27 25 99
<i>Cyclisme :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Tir :</i>	André MONNARD,	11, avenue d'Aire	tél. 44 29 03
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

1^{er} MAI 1965

**NOTRE
RALLYE**

Les HAUTEVILLIENS

attaquent

SEZEGNIN

le 22 mai 1965

(voir détails en page 3)

Burdet-Henrich

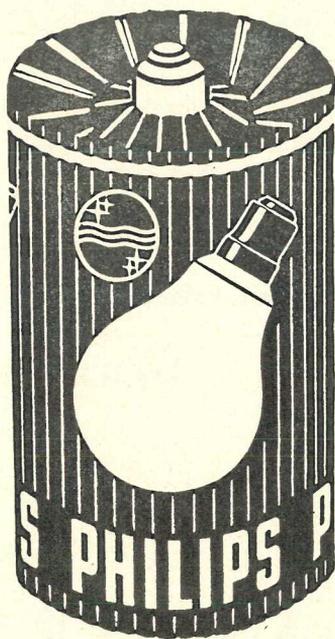
CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr!



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZÜRICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

SEZEGNIN EST ATTAQUÉ ?

Oui, mais ce sera une attaque toute pacifique puisqu'elle aura lieu dans le cadre de la

SORTIE ANNUELLE DU HAUTEVILLE-SPORTS

fixée au 22 mai 1965.

Rendez-vous tous au Renfort où nous aurons l'honneur de rendre la pareille aux citoyens courageux de ce vaillant village !

Nous espérons compter sur une nombreuse participation des membres du Hauteville-Sports qui auront le plaisir de se plonger au cours de la journée dans la bonne humeur et l'excellente camaraderie hautevillienne.

Il y aura des jeux nouveaux et attrayants qui débiteront dès 14 h. 30. Le soir, un repas facultatif sera servi comprenant :

Un apéritif (vin blanc)
Vol-au-vent financier
Gratin dauphinois
Rosbeef à l'anglaise
Salade
Glace
Café

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Pares et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève



Edouard CHAMAY S.A.

**Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.**

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

CALOREX S.A.

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT
CONDUITE DE CHAUFFAGE

Rue Cornavin 11 Téléphone 32 59 53

Le rendez-vous est fixé comme d'habitude à 14 heures à la promenade Saint-Antoine.

Hâtez-vous donc de vous inscrire aujourd'hui même ! L'inscription est à adresser d'ici au lundi 17 mai 1965 au plus tard à MM. BOULET et GONTHIER, tél. 27 31 11 (jeux) ou au président Raymond COURTINE, tél. 24 62 00 (repas). Veuillez préciser si vous participez aux jeux, au repas ou aux deux à la fois.

Gilbert BOULET.

Nouvelles de la famille hautevillienne

MARIAGE

Maurice CAND, vice-président de la section de football, s'est marié le 1^{er} avril avec Mademoiselle Lucette STUTZ. Tous nos vœux de bonheur et santé à ce jeune foyer.

**Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.**

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

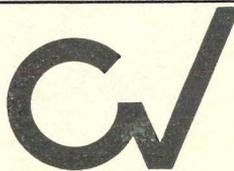
Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

BASKETBALL



Vu la reprise du championnat

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Jeudi 29 avril 1965, à 18 h. 15

Café de l'Hôtel de Ville

Motif : Changement de comité

(Schafroth)

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 342134

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich
Tél. (051) 47 84 47

Ernst URINOIRS



- Sans eau
- Procédé de désinfection à sec
- Nettoyage facile et simple
- Absolument inodore

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH

Weststr. 50/52 Tel. (051) 33 60 66

Succursale pour la Suisse romande : 1227 LA CHAPELLE s/Carouge, chemin Bief-à-Dance
Tél. (022) 42 60 86

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

Maison fondée en 1864

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Agencement de magasins

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

FOOTBALL

CHAMPIONNAT 1965



Nos deux équipes vont reprendre la compétition corporative. Hauteville I est classé en série A, et Hauteville II en série E. Voici la formation des groupes de chaque série où nos divers teams sont engagés :

Série A

Groupe I

SÉCHERON
KUGLER
UNIVERSAL
HAUTEVILLE I

Groupe II

CHEMINOTS
S.I.P.
PHARISA
POLICE I

Série E

Groupe I

TAVARO
HOPITAL
CARAN D'ACHE
HAUTEVILLE II

Groupe II

CLERMONT-FOUET
S.G.S.
SIMILOR
AIR FRANCE

Métaux Précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

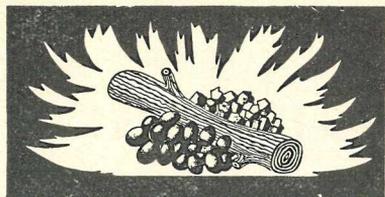
Téléphone 25 63 48

**OR • ARGENT • PLATINE
VENTE • ACHAT • FONTE**

Traitement des déchets - Affinage

Alliages spéciaux pour
l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale



**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

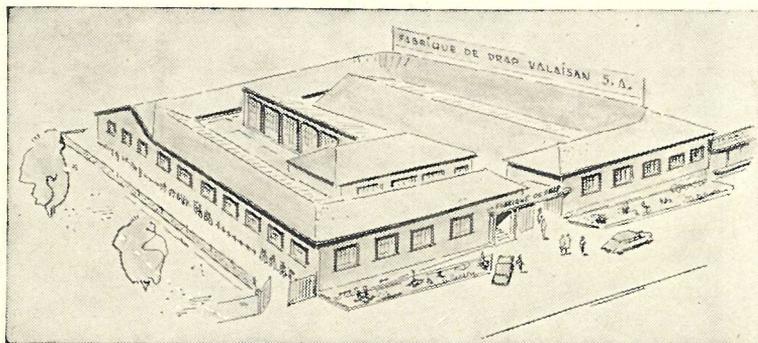
Dépositaire **GAZ PROPANOR**

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Fabrique valaisanne de tissus

Spécialisée dans la fabrication de tissus
pour uniformes et de couvertures de laine.

et couvertures s.a. Sion



**machines et meubles
de bureau s.a.**

5, boulevard st-georges
genève
tél. 25 52 73

**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

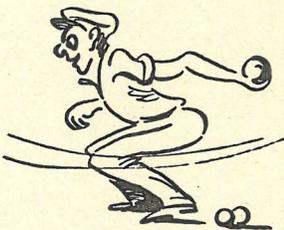
Pour la coupe Hispano, notre « onze » ne participe pas au 1^{er} tour et se trouve qualifié d'office pour les 16^e de finale. Il disputera cette rencontre le 27 avril 1965 contre Clermont-Fouet.

En rappelant que le championnat débutera le 4 mai 1965, je souhaite bonne chance à toutes nos équipes.

JLo

PÉTANQUE

Le dixième championnat corporatif va se dérouler cette année du 20 avril au 30 juin. 108 équipes y participent. Comme ces dernières années, les matches se disputeront les mardis et mercredis soirs au boulodrome de Tivoli.



Notre section qui demeure la plus importante société corporative a inscrit 11 triplettes réparties de la façon suivante :

En série Honneur, DUFOUR, SCHMIDT, PIERROZ-BOULET, LAZZARELLI, BORLOZ et BEAUCOURT, DENTAND, UHLER.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Fleurs **LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT**
TEL. 42 67 33
Vachoux

En série A, BONTRON, ALDER, GODDET.

En série C, CERUTTI, MERLO, HAUCK.

En série D, METRAILLER, DALLOZ, ARN.

En série E, CHIORINO, GUNTZ, GYGI et MULLER, MERMOUD,
NICOLIER.

En série F, ECOFFEY, KUNZI, LANCOUD.

En série G, VURLOD, FAUCHEZ, THALMANN et SCHOPFER,
COTTIER, STECK.

Nous pourrions compter également sur FISCHER, AVAL, BADOUX,
COEYTAUX, BOUCHARD, DREHER, GENOUD, HAEGI, HOEGEN, SCHLAT-
TER, BERTHERAT, HENINGER, PERRITAZ, AUBERT et MIAZZA.

Nous sommes certains que ces formations défendront nos couleurs
avec ardeur et apporteront de nombreux succès au Hauteville Sports.
R. A.

Le sport est une expérience qu'il ne faut pas se refuser à connaître

(Sport-Sélection.)

VOYAGES S. A. T. (Licence A 285)

« LES CARS VERTS »

Agences à : THONON, EVIAN, AMPHION, MORZINE, CHATEL,
ANNEMASSE, LES GETS, SAMOËNS, SIXT, SAINT-JEOIRE, etc.

Location autocars pour groupes et sociétés

VOYAGES - EXCURSIONS - TOUS BILLETS POUR LE MONDE ENTIER

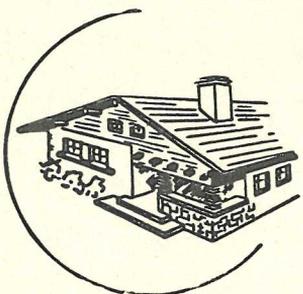
Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

e.o.bär
SERVICE

ZÜRICH SCHEUCHZERSTR.70
(051) 28 63 24

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

LES POTINS DU BOULISTE

Si nos amis Guntz, Mermoud et Dalloz formaient une triplète, ils gagneraient à coup sûr tous leurs matches par K.O. ... de rire avant la fin.

Parmi les nombreuses admissions, relevons le nom de Pascal Vurlod. Espérons qu'il posera autant de problèmes à ses adversaires qu'aux cruciverbistes hautevilliens.

R. A.

*Les enseignements philosophiques du sport
appuient par une démonstration immédiate
toutes les hautes leçons de l'esprit humain*

Lucien DUBECH (« Où va le sport »)

1
8
9
1

ASCENSEURS
GENDRE
FRIBOURG

ASCENSEURS - MONTE-CHARGE - MONTE-PLATS



*Les Roses
de Genève*

**ÉTABLISSEMENTS F. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE**
Téléphone 42 25 80

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

Entre LA CLÉMENTE des juges
et LA CLÉMENTE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence
**CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR**
Téléphone 24 14 56

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S.A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

**LOUIS DUPONT
GENÈVE**

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 44 94 49

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

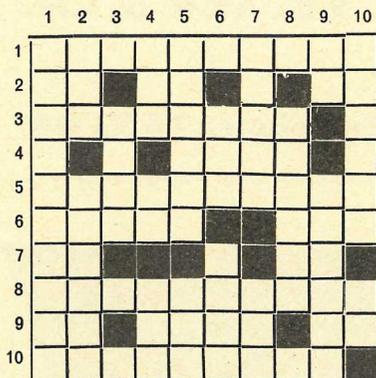
GENÈVE
5-7, rue Céard

Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances

CHALLENGE PASCAL VURLOD

PROBLEME N° 2



Horizontalement :

1. Petit morceau de parchemin que les Juifs portaient comme talisman.
2. Elle fut aimée de Jupiter — Pronom personnel — Note.
3. Désir immodéré de gloire.
4. Que nous apportons en naissant.
5. Qui n'engage qu'une seule des parties contractantes.
6. Gouverner au plus près du vent — Hardi.
7. Phon. : Faire dépêcher — Initiales d'un club suisse de football.
8. Action d'exposer à la rosée.
9. Ile — Une des tuniques de l'œil — Article.
10. Supplice espagnol au XVI^e siècle.

Verticalement :

1. Expiatoire.
2. Exclamation qui exprime la défiance — Ceux de notre parti.
3. Poète français de la Pléiade (1532-1589).
4. Puissance — Article — Patrie d'Abraham.

PIERRE MÜLLER

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

GENÈVE

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

LA FONCIÈRE

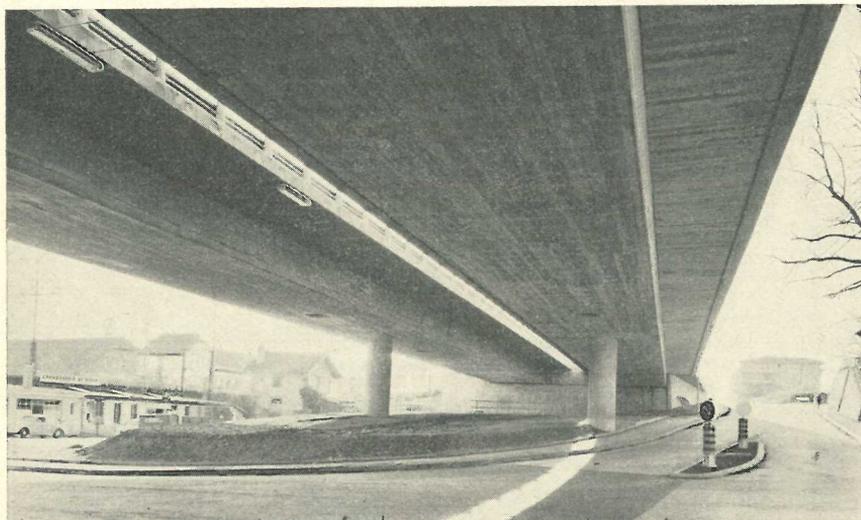
Assurances de Paris

informe les intéressés que dans le cadre de l'extension de ses opérations en Suisse, elle traite actuellement les branches incendie, vol, dégâts des eaux et bris de glaces.

Direction pour la Suisse : **J.P. VEESER & Cie**

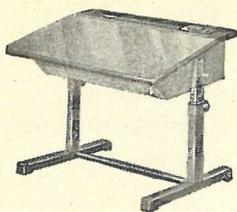
Nouvelle adresse :

34, rue de Candolle – Téléphone 24 53 04



Précontrainte SA

Pont de la gare
à Morges



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou
FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

5. Poison dans lequel les Malais trempent leurs flèches — Mélangé : département français.
6. Trois de nitre — A l'envers : chirurgien français né à Marboué (1830-1898).
7. Puissance souveraine — Boisson anglaise.
8. Essence tirée de la fleur d'oranger.
9. Petit ruisseau — Alterne les cultures d'un champ.
10. Décoration — Négation.

Question subsidiaire :

Il fut l'ami de Huygens et de Boyle. Victime de la révocation de l'Edit de Nantes, il dut s'exiler à Marbourg où il mourut dans la misère. Dans ses dernières années, il aura ce cri de désespoir : « Je suis maintenant obligé de mettre mes machines dans le coin de ma cheminée ».

Quel est le nom de cet homme ?

Les réponses sont à adresser à Pascal VURLOD, chemin des Voirons 4, Petit-Lancy. Dernier délai : 15 mai 1965.

UN HAUTEVILLIEN EN EXTRÊME-ORIENT

Impressions de voyages par Gilbert BOULET

①

En guise de nouveau feuilleton, nous avons le plaisir de publier dès ce numéro les impressions de voyage de notre ami Gilbert BOULET qui gagna lors d'un concours le voyage de Tokyo en automne dernier. Nous pensons que ces notes intéresseront tous nos lecteurs. (jms)

Je suis parti de Cointrin le mardi 6 octobre 1964. Je montais pour la première fois dans un avion. L'impression que je ressens au décollage me surprend

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Genève

Rue Argand 3

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Tél. 32 90 20

en bien ; je pensais que c'était plus terrible que cela. L'avion ne bouge pratiquement pas. L'atterrissage, par contre, est plus impressionnant ; le fait de perdre de l'altitude brusquement serre un peu le cœur. La vue sur le plateau suisse est jolie ; malheureusement, les Alpes sont bouchées.

A l'arrivée à Kloten, première mésaventure : je dois me rendre à la gare de Zurich à 12 h. 30, mais, l'avion ayant du retard et le car ne partant pas tout de suite, je n'arrive pas pour l'heure fixée. Je téléphone à Danzas pour les informer de mon arrivée tardive. Personne n'est au courant de l'organisation du voyage de Tokyo. Je me rends tout de même à la gare. Renseignement pris auprès d'un guichet Swissair, mon avion doit partir à 13 h. 30. Il est déjà 12 h. 55. Je m'affole. Un taxi m'amène à Kloten pour la modique somme de 17 francs. Finalement, tout rentre dans l'ordre. Je récupère le groupe et l'avion décolle à 14 h. 30 après la photo d'usage.

Nous survolons les Alpes sans les voir, puis Milan, Florence, Bari, l'île de Corfou. A Athènes, nous faisons escale. Nous restons une heure en transit. Athènes a une heure d'avance sur Genève.

Nous survolons ensuite la Méditerranée, Alexandrie, Le Caire et Bahrein. Il est 3 h. 15, heure suisse. Le soleil se lève sur le désert d'Arabie. C'est vraiment magnifique, les couleurs sont féeriques. Nous n'avons donc pas pu dormir longtemps. Nous atterrissons à Karachi où la température est étouffante et l'aérodrome miteux et sale. Quelques ventilateurs brassent de l'air avec une totale inefficacité. Les bières et les jus de fruits se vendent presque au marché noir — un dollar et demi la bouteille — et ils ne sont même pas bons.

De Karachi, nous nous rendons directement à Delhi. Là aussi, je m'imaginai un aéroport immense avec de grands bâtiments. Il n'en est rien. Pour le contrôle des passeports, nous attendons une heure dans une salle surchauffée que les douaniers, complètement débordés, veuillent bien nous faire passer au bureau suivant pour le contrôle des bagages. A la sortie de l'aéroport, nous sommes fleuris comme à Tahiti avec des fleurs sacrées jaune orange, puis un car qui doit dater de la guerre de 14 nous mène à l'hôtel.

(à suivre)

Coffres-forts FICHET

blindés et antichalumeaux
sur toute les faces

Représentation S. O. S.
Fusterie 1



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

« ASSA »

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aire 46
Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève

ORFÈVRERIE **BOUJON** FRÈRES. RUE
RUE DU PORT 12 DE RIVE
ETAIN ARGENT 3^{BIS}
TOUS LES COUVERTS

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

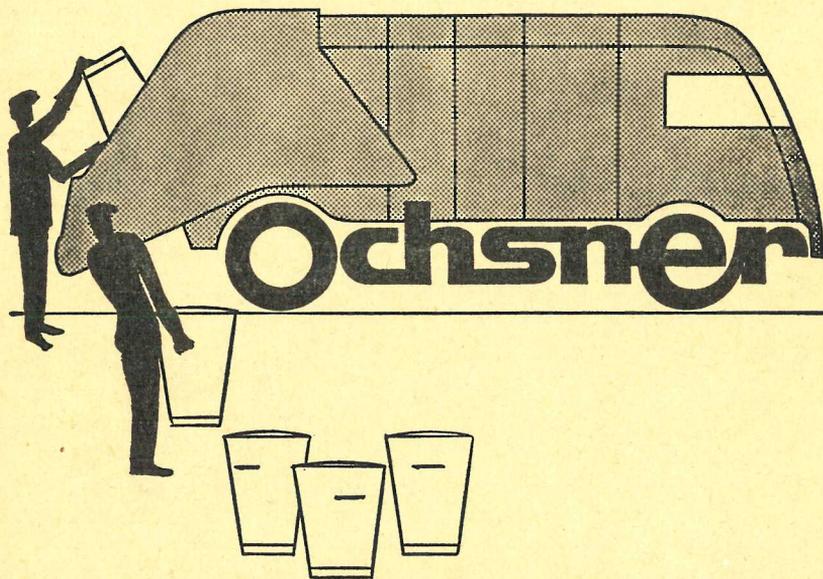
R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



16^{me} année

BULLETIN N° 154

Mai 1965

DUCO-BROSSE *

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



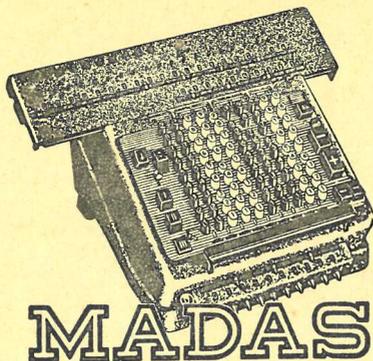
DU PONT de NEMOURS

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



* marque dép.



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

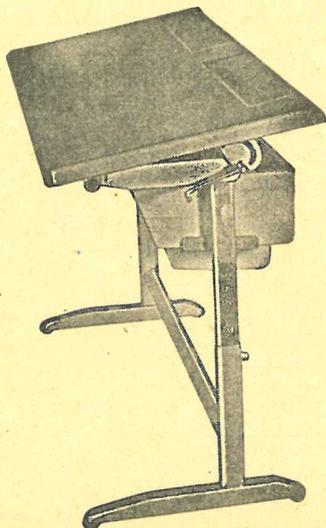
à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53
Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakélinisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 154

Mai 1965

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 47
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
<i>Basketball :</i>	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
<i>Cyclisme :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Tir :</i>	André MONNARD,	11, avenue d'Aïre	tél. 44 29 03
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Nouvelles de la famille hautevillienne

DEUIL

Notre ami Gabriel PAGE, ancien membre actif et supporter de la section de football, fonctionnaire à la Ville de Genève, est décédé subitement le 2 mai 1965. Nous exprimons notre très vive sympathie à son épouse ainsi qu'à toute sa famille.

FÉLICITATIONS

à notre ami Gérald DALLOZ, membre actif de la section de pétanque qui est devenu l'heureux père d'un petit garçon prénommé Thierry.

AVIS. — Pour des raisons indépendantes de notre volonté la troisième grille du challenge Pascal VURLOD ne paraîtra que dans notre prochain numéro. Le manque de place nous oblige également à reporter la suite de notre feuilleton à un prochain numéro.

Burdet-Henrich

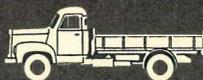
CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

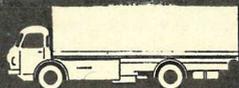
Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge



Sécurité accrue
par
des véhicules
de qualité



SAURER





Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZÜRICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

SIXIÈME GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE

1^{er} mai 1965

Chers amis, si vous voulez qu'un rallye soit une réussite, il faut pouvoir compter sur trois éléments indispensables : 1. Un nombre d'équipes important ; 2. le beau temps ; 3. la présence de Robert KNEUSS.

Le premier de ces éléments assure la lutte qui s'engagera entre les concurrents ; le deuxième contribue à leur plaisir ; et le troisième, à lui seul, crée et maintient l'ambiance d'un rallye. Car, même si vous terminez fatigués ou en mauvaise position, Robert Kneuss aura vite fait de vous remettre en forme !

Eh ! bien, les concurrents ont été nombreux, et, parmi eux, l'ami Robert, et le beau temps aussi... ou presque !

Le Rallye édition 1965 s'est acquis la réputation d'avoir été légèrement plus difficile que les précédents. Il n'était toutefois pas insoluble, puisque les trois premières équipes classées n'ont enregistré aucune pénalisation d'étapes. Bien sûr, l'« A.G.C. » de la troisième étape a créé quelques problèmes. Bien sûr, on a découvert des ressemblances au château de Dardagny avec la mairie du Grand-Saconnex... ou avec les bâtiments de la Corratierie. Mais tout cet imprévu représente le charme d'un rallye.

Imprévu aussi, l'abandon de l'équipe Longchamp qui, depuis Dardagny, a complètement disparu de la circulation. Peut-être que, à l'instar de la grand-mère de Robert Lamoureux, se sera-t-elle perdue dans la luzerne !

Profitions de la parution de ce bulletin pour remercier le comité central de la précieuse collaboration financière qu'il apporte régulièrement à notre manifestation printanière.

Notre ami Charly DUMONT étant de plus en plus accaparé par ses occupations professionnelles, nous avons pu compter pour la première fois cette année sur la participation de René GYGI, le distingué chef comptable de l'Ecole des arts et métiers, que nous remercions ici pour sa sympathique collaboration.

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. PUGNIER

PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

**Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques**



**ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20**

Nos remerciements vont également à M. ESCOFFIER, patron du café du Trabli à Cartigny, qui nous a apprêté un jambon chaud et gratin que nous ne sommes pas près d'oublier.

Voici enfin le palmarès du Rallye 1965 :

1. M ^{me} P. MULLER, M ^{lle} J. CORETTA, MM. R. ARN, M. MÉTRAILLER	70 pts
2. M ^{me} et MM. Ch. MEYER, A. PITTET	100 »
3. M ^{me} Bl. CHIORINO, M ^{me} et M. KNEUSS, M ^{me} H. GUNTZ et Michel	125 »
4. MM. Cl. et M. KUNZI, R. SCHMID et F. LANCOUD	175 »
5. M ^{mes} G. DROZE, L. MENETREY, L. FONTAINE et COMTE	255 »
M ^{me} et M. G. MARTIN, R. GIRARD	255 »
7. M ^{lles} MAGNIN, VUILLAMY, CHAPPUIS, BERSET	310 »
8. M ^{me} M. SAVARY, M ^{me} et M. J.-Cl. SCHOPFER, M. J. HAFNER	320 »
9. M ^{me} et M. P. MERMOUD, M ^{lle} N. BORGEAUD	360 »
10. M ^{me} et M. J.-C. GONTHIER, M. O. von ROTH	435 »

Les prix du meilleur brin de muguet ont été attribués à l'équipe SAVARY-SCHOPFER-HAFNER et MAGNIN-VUILLAMY-CHAPPUIS et BERSET.

Les meilleurs résultats de pétanque sont allés à :

1. M. Michel METRAILLER (comme de juste !) avec 3 cm.
2. M^{lle} CHAPPUIS, avec 28 cm.

Les meilleures estimations du poids du paquet ont été pour :

1. M. Paul MERMOUD avec 1 kg. 950.
2. M^{me} Micheline KNEUSS, avec 2 kg. 050.

Notez que le poids exact était de 1 kg. 960...

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 3421 34

Et, enfin, le prix de la malchance, est allé sans hésitation à notre bon Adolphe TAPPONIER et M^{me}, participants de toujours, qui n'ont pas pu s'assurer la collaboration... de leur voiture !

Et maintenant, chers amis, rendez-vous à l'année prochaine pour le Rallye du 35^{me} anniversaire !

La Commission du Rallye.

LA VIE DES SECTIONS

FOOTBALL

COUPE HISPANO

Hauteville I-Clermont-Fouet 8-1

Le mois d'avril caractérise la reprise de l'activité de la Coupe Hispano ; en effet, notre 1^{re} équipe y a remporté une facile victoire, se qualifiant ainsi pour le tour suivant.



MATCH AMICAL

Geigy S.A.-Hauteville II 7-5

Notre 2^{me} équipe, en déplacement à Bâle au début du mois d'avril, a fait jeu égal contre la belle équipe de GEIGY S.A. qui compte dans ses rangs quelques joueurs de 1^{re} ligue. Ce n'est que quelques minutes avant la fin de la rencontre que les Bâlois ont réussi à forcer la décision.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich

Tél. (051) 47 84 47

Ernst URINOIRS

- Sans eau
- Procédé de désinfection à sec
- Nettoyage facile et simple
- Absolument inodore

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH

Weststr. 50/52 Tel. (051) 33 60 66

Succursale pour la Suisse romande : 1227 LA CHAPELLE s/Carouge, chemin Bief-à-Dance
Tél. (022) 42 60 86

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains

Prêts hypothécaires - Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 25 63 33

Signalons que dans le groupe de Hauteville I, série A, les deux équipes favorites Kugler et Universal ont fait match nul (1 à 1).

* * *

Merci à tous les joueurs qui répondent régulièrement aux convocations et spécialement à ceux qui acceptent de se déplacer en offrant même à notre coach d'être remplaçants. Voilà une belle preuve de sportivité. Que cela continue !

JLo

PÉTANQUE

Le mauvais temps, peu favorable à la pratique de notre sport, a provoqué le renvoi de nombreux matches en ce début de championnat.

Toutefois, sur les quelques parties déjà jouées, nous avons constaté la forme toujours parfaite de notre équipe fanion, l'ardeur juvénile de Léon Uhler, les promesses apportées par la reconstitution d'un fameux tandem Bontron-Alder associé à notre nouveau membre Goddet, le dévouement des remplaçants Badoux, Perritaz, Miazza, Heninger qui ont déjà officié cette saison et la présence constante de John Aval toujours prêt à pallier à une absence.

Parmi nos nouveaux joueurs, la jeune équipe Kunzi-Lancoud-Deruaz laisse paraître des qualités certaines qui vont s'épanouir avec l'expérience de la compétition.



LOCATION... L'OCCASION

RÉGIE

J. BORDIER & C^{ie}

8, VIEUX COLLÈGE

Tél. 25 33 84 -

ACHATS * VENTES * PRÊTS * ASSURANCES

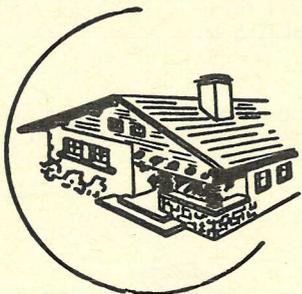
Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

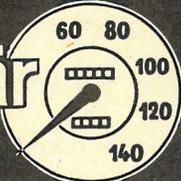
R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

e.o.bär SERVICE		ZÜRICH SCHEUCHZERSTR.70 (051) 28 63 24
		BERN FISCHERMÄTTELI 18 (031) 45 14 12
		GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 33 76 75

Aucun souci avec Thalmann-Fauchez-Vurlod qui forment une équipe de « gagneurs ». A chaque match, ils se mettront à plat ventre pour emporter l'enjeu.

Nous avons remarqué aussi le calme rassurant de Mermoud, l'enthousiasme de Dalloz et la tactique affirmée des bientôt vétérans Guntz, Chiorino et Gygi.

Espérons que le mois de juin nous apportera avec le beau temps de nombreux succès en championnat et dans les différentes coupes qui vont se disputer, en particulier le 12 juin où nous essayerons de conserver la Coupe Hauteville, déjà gagnée l'an passé par la doublette Dufour-Pierroz. A cette occasion, le challenge des « Trainards », attribué à la dernière équipe Hautevillienne, sera remis en jeu. Les détenteurs actuels Muller-Schopfer devront se distinguer, car la lutte sera chaude.

R. A.

BASKETBALL

ASSEMBLÉE DU 29 AVRIL 1965

Le comité de la section est actuellement composé comme suit :

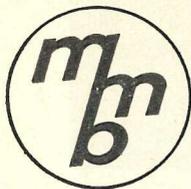
<i>Président :</i>	CHAPPUIS Guy
<i>Vice-président :</i>	KNEUSS Robert
<i>Trésorier-secrétaire :</i>	GIRARD Jean-Pierre
<i>Membre adjoint :</i>	SCHUTZ Charles



Ayant moi-même trop de charges actuellement, j'ai dû renoncer à cette présidence.

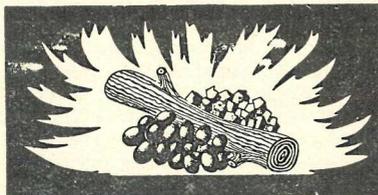
1 8 9 1		ASCENSEURS GENDRE FRIBOURG
------------------	---	---

ASCENSEURS - MONTE-CHARGE - MONTE-PLATS



machines et meubles de bureau s. a.

5, boulevard st-georges
genève
tél. 25 52 73



**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

**CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR**
Téléphone 24 14 56

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 44 94 49

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE
5-7, rue Céard

Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Je souhaite plein succès à mon ami Guy et j'espère qu'il redonnera une force nouvelle à la section.

Je remercie R. Courtine pour ses paroles lors de l'assemblée.

R. Schafroth

MESSAGE DU NOUVEAU PRÉSIDENT

Votre nouveau président se fait un plaisir de publier ici son premier message.

Je ne le ferai pas sans remercier encore une fois notre ami Schafroth pour l'activité qu'il a déployée à la présidence de notre section. Ses occupations professionnelles ou privées ne lui permettant plus d'assumer cette tâche, il n'était que trop juste de pourvoir à son remplacement.

Si j'ai accepté cette charge, ce n'est certes pas avec le sourire, étant donné le peu d'enthousiasme de certains membres que l'on ne voit pas souvent — si ce n'est jamais — et les résultats peu flatteurs de nos deux équipes en championnat.

Ne soyons pas pessimistes, mais au contraire, regardons l'avenir avec courage. Que chacun fasse preuve d'énergie et de régularité dans l'effort et tout ira beaucoup mieux. Essayons de terminer la saison actuelle mieux que nous ne l'avons commencée (notre deuxième équipe s'y est déjà employée), et préparons la saison future avec un esprit nouveau. Souhaitons pouvoir inscrire à nouveau deux équipes en championnat. Il s'agit là évidemment d'un problème de recrutement. Que tous ceux que notre sport intéresse n'hésitent pas à me téléphoner (int. 2405). Notre section a grand besoin de sang nouveau pour compléter son effectif quelque peu restreint. Je terminerai en signalant aux « éternels absents » qu'il me serait agréable de les rencontrer à l'occasion de notre prochaine assemblée qui — sauf imprévu — aura lieu en juin prochain. Bonne fin de saison à tous.

G. Ch.

Fleurs
**LIVRE ET
EXPÉDIE
PARTOUT**
TEL. 42 67 33
Vachoux

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.



MEUBLE ACIER

PAPETERIE **BERTRAND**

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

TIR

TIR DU 21 MARS 1965



Cible Cité

1. BAILLY Raoul . . . 20-20-18-17-17
2. BUDRY René . . . 20-19-19-19-18
3. FISCHER Maurice . . . 20-19-18-17-17
4. GOBET Martin . . . 20-19-17-17-17
5. DELLUZ Roland . . . 20-18-18-17-17
6. SUDAN René . . . 19-19-18-18-17
7. NICOT Hubert . . . 19-18-18-17-17
8. STOCKER Paul . . . 18-17-

Hauteville B

1. BUDRY René 88-68 pts
2. MONNARD André 82 »
3. VELLUZ Roland 81-64 »
4. FISCHER Maurice 76 »
5. SUDAN René 65-46 »

Hauteville A

1. BUDRY René 91 pts
2. VELLUZ Roland 90 »
NICOT Hubert 84-90 »
3. BAILLY Raoul 89 »
4. MONNARD André 83-87 »
5. FISCHER Maurice 84-86 »
SUDAN René 86 »

Combiné

1. BUDRY René 179 pts
2. VELLUZ Roland 171 »
3. MONNARD André 169 »
4. FISCHER Maurice 162 »
5. SUDAN René 151 »

CONCOURS FÉDÉRAL DE GROUPES

1. NICOT Hubert 92 pts
2. VELLUZ Roland 92 »
3. BUDRY René 89 »
4. BAILLY Raoul 87 pts
5. MONNARD André 82 »

Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate

Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

CHAMPIONNAT GENEVOIS DE GROUPES

Éliminé au 2^{me} tour par Arquebuse

Hauteville = 453 pts contre Arquebuse 461 pts.

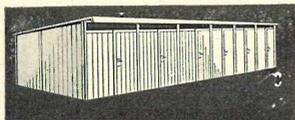
Cartouche

CHALLENGE PASCAL VURLOD

SOLUTION DU PROBLÈME N° 1

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	A	V	A	L	A	N	C	H	E
2	C	E	R	I	S	E	■	E	X
3	C	R	A	V	A	T	E	■	T
4	U	T	■	R	■	T	U	B	E
5	E	U	G	E	N	E	■	O	R
6	I	■	E	T	A	T	S	■	I
7	L	I	N	■	V	E	U	V	E
8	■	C	R	U	E	■	C	O	U
9	M	I	E	T	T	E	S	■	R

Question subsidiaire : Lex BARKER — Tarzan



GARAGES démontables en groupe ou
indépendent. Dimensions 5,16 x 2,66
Fr. 1950.—

MATÉRIEL D'ADMINISTRATION ainsi que **Barrières**, « **Vauban** »
et **Tribunes démontables**.

SOGEMAT S.A. 1-3, Chantepoulet — Genève
Tél. 31 25 52

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46
Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES** RUE
RUE DU PORT 12 DE RIVE
ETAIN ARGENT 3^{bis}
TOUS LES COUVERTS

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

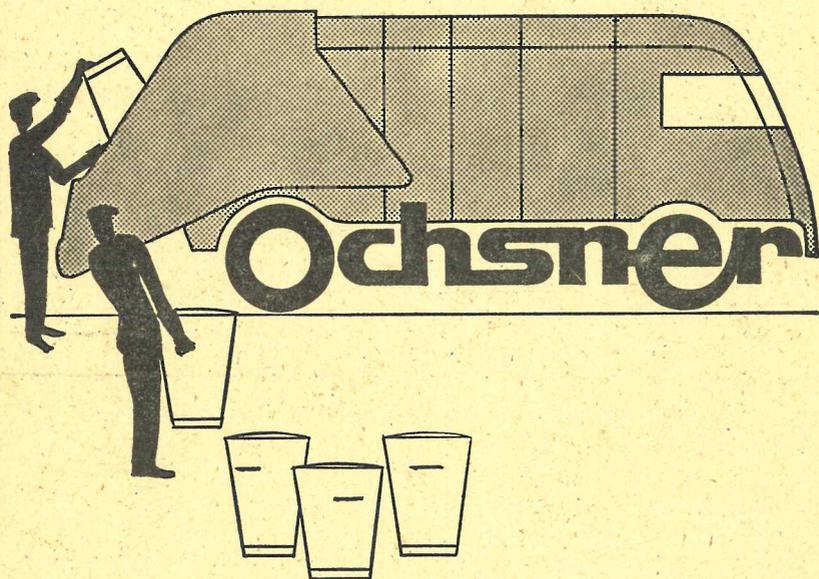
J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

M. Jean Mathys
9 av. Gallatin
1203 Genève

M

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



16^{me} année

BULLETIN N° 155

Jun 1965



VELOPA

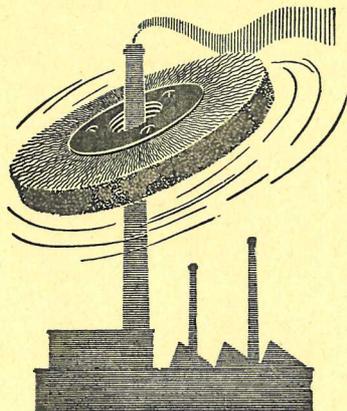
Parkings en béton
brevetés pour vélos

INDUNI & Cie

6-8, rue de l'Aubépine
Tél. 26 12 35

ALCO

S. A.



**FABRIQUE DE BROSSES
INDUSTRIELLES**

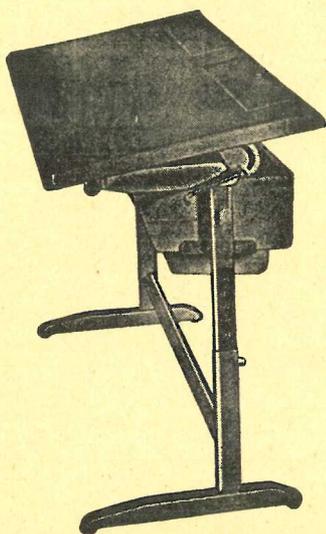
en tous genres - pour tous usages

RENENS-LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écopliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive:

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 155

Jun 1965

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 47
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
<i>Basketball :</i>	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
<i>Cyclisme :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Tir :</i>	André MONNARD,	11, avenue d'Aïre	tél. 44 29 03
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Votre feuilletton :

UN HAUTEVILLIEN EN EXTRÊME-ORIENT

Impressions de voyage par Gilbert BOULET

(2)

Durant le trajet, je peux me rendre compte de la pauvreté de cet immense pays. Il n'y a pratiquement pas de construction solide à part quelques immeubles genre HLM mais en plus dégueulasse — c'est bien le mot — qui sont habités par les fonctionnaires des classes privilégiées.

Delhi est une ville ancienne avec des maisons basses, des rues étroites toujours remplies de monde. Il y a des marchands partout qui vendent de tout.

Nous visitons la tombe de Gandhi qui se trouve à Delhi. Pour s'y rendre, il faut traverser un assez grand jardin avec une belle allée. Puis nous arrivons à un portique où nous devons enlever nos souliers et parcourir une centaine de mètres déchaussés avant de parvenir au tombeau, gros bloc de pierre noire. Les gens viennent y déposer des fleurs et faire une prière. Plus loin se trouve le lieu d'incinération de Nehru ; le monument est en construction.

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr !



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

Nous nous rendons ensuite à l'intérieur de la ville et visitons un magasin d'ivoire et de soieries dont les pièces, jolies, sont tout de même assez chères ; puis nous retournons à New-Delhi par des routes encombrées de gens qui se promènent sans souci du trafic, aussi les coups de klaxon et de freins sont-ils d'une absolue nécessité si l'on ne veut écraser personne.

A New-Delhi se trouve une faculté de médecine très moderne, le Parlement et les bâtiments administratifs qui sont en pierre rouge, de même que le Fort Rouge et la Tour de la Victoire sis dans un parc où nous contemplons de drôles d'écureuils, des perroquets verts et des singes qui sont aussi sacrés que les vaches pour lesquelles on a construit un hôpital qui se trouve à côté de celui des humains. Dans ces établissements ne paie que celui qui peut et il n'y en a pas beaucoup.

Notre hôtel, l'Hôtel Ashoka, est un véritable palace. A l'intérieur, il y a des tapis partout. Deux salons luxueux sont meublés de fauteuils de velours bleu. Dans la salle à manger immense, nous nous servons nous-mêmes à midi à des tables sur lesquelles un genre de buffet froid nous a été préparé, tandis que le soir nous sommes servis par des boys en tenue blanche et turban orange. Nous pouvons choisir entre deux menus, l'un au goût américano-européen, l'autre typiquement indien.

Je prends le menu indien à mon grand dam, car il est très épicé. Il est composé de riz, de petits pois germés, de mouton avec de la sauce, d'espèces d'haricots verts, mais en plus fin et si forts que j'en ai les larmes aux yeux.

Il n'y a pas d'alcool à Delhi, aussi devons-nous boire de l'eau d'Evian ou du coca-cola pour la modique somme de 7 francs suisses la bouteille, de sorte qu'une soirée nous revient entre 40 et 50 francs uniquement pour boire de la flotte. Après le dîner, deux orchestres jouent ; l'un est typiquement indien avec des instruments bizarres, l'autre est européen et assez moderne.

(A suivre)

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

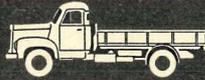
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

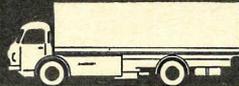




Sécurité accrue
par
des véhicules
de qualité



SAURER



CALOREX S.A.

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT
CONDUITE DE CHAUFFAGE

Rue Cornavin 11 Téléphone 32 59 53

SORTIE ANNUELLE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 22 mai, le paisible village de Sézegnin fut envahi par un bataillon de Hautevilliens venu au « Renfort » s'affronter en combat singulier lors des joutes sportives annuelles servant à l'attribution des challenges Cartier, du Café de l'Hôtel-de-Ville et de l'Amitié.

Sous les ordres du meneur de jeu Gilbert BOULET, accompagné de ses acolytes de la section de handball, les participants purent exercer leurs talents et leur adresse aux jeux préparés avec une subtilité que ne traduit qu'imparfaitement leur dénomination.

Las de tant d'efforts, chacun se retrouva autour d'une table fort bien garnie et l'on vit bien souvent ceux qui firent preuve de quelques maladresses au cours de l'après-midi être imbattables à la fourchette.

Une petite partie officielle avec proclamation des résultats fut suivie par une production de notre hôte qui fit revivre avec son archet quelques airs à succès d'autrefois.

Journée fort réussie où une fois de plus les absents eurent tort, ce d'autant plus que messire Soleil fut de la partie.

jcg.

RÉSULTATS :

Jeu marin : Raymond COURTINE

Ping-pong : Robert KNEUSS

Handball : Charly MOTZ

Jean-Pierre MOYNAT

Tir : Georges ADAMINA

Jean-Pierre LECUYER

Golf : Gilbert BOULET

Pétanque : Raymond GAVILLET

JAMES GUYOT S A



La Tour-de-Pelliz Tél. (021) 5 5185

Toujours à l'avant-garde du progrès
Spécialiste de la construction de
fenêtres basculantes,
BOIS, mixte BOIS + MÉTAL LÉGER
et de portes et fenêtres de tous systèmes.

Architectes :
Donnez-nous vos problèmes de façades
à étudier !

Références en Suisse et à l'étranger

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Challenge Cartier (Marin - Handball - Tir)

1^{er} *ex-æquo* : Jean-Pierre MOYNAT et Charly SCHUTZ, 3^e *ex-æquo* : Otto VON ROTH et Jean-Claude GONTHIER, 5^e : Heinz KELLER.

Challenge du Café de l'Hôtel-de-Ville (Ping-pong - Golf - Pétanque)

1^{er} : Raymond GAVILLET, 2^e : Gérald De LORENZI, 3^e : Robert KNEUSS, 4^e : Charly MOTZ, 5^e : Pierre CALDELARI.

Challenge de l'Amitié

1^{er} : Robert KNEUSS, 2^e : Charly MOTZ, 3^e : Raymond GAVILLET, 4^e : Charly SCHUTZ, 5^e : Jean-Pierre MOYNAT.

Nouvelles de la famille hautevillienne

NAISSANCE

M. Heinz FUCHS, membre de la section de football, est devenu l'heureux père d'une petite Brigitte. Bravo et nos sincères félicitations à Madame Fuchs.

TOUS NOS VŒUX

de prompt rétablissement à notre dévoué président Raymond COURTINE, atteint gravement dans sa santé. Nous souhaitons le revoir bientôt parmi nous.

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich
Tél. (051) 47 84 47

Ernst URINOIRS

- Sans eau
- Procédé de désinfection à sec
- Nettoyage facile et simple
- Absolument inodore

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH

Weststr. 50/52 Tel. (051) 33 60 66

Succursale pour la Suisse romande : 1227 LA CHAPELLE s/Carouge, chemin Bief-à-Dance
Tél. (022) 42 60 86

ALBERT **HELD** & Cie S. A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

LA VIE DES SECTIONS

TENNIS DE TABLE

Le 12^{me} championnat genevois corporatif qui a débuté en mai et qui se dispute intégralement au Pavillon des Sports, enregistre l'un de ses plus grands succès. En effet, plus de 60 équipes, réparties en

trois séries et appartenant à 16 clubs, luttent pour les places d'honneur.

Le HAUTEVILLE y est représenté par trois formations, dont deux sont inscrites en 2^{me} série et une en 3^{me}.

Les joueurs qui défendent nos couleurs sont les suivants :

HAUTEVILLE I (2 ^e série) :	Paul STOCKER, Eric COPPEY.
HAUTEVILLE II (2 ^e série) :	Yvan CARETTI, Georges HOEGEN.
HAUTEVILLE III (3 ^e série) :	Edmond ROSSELET, Gaston BADEL, René FLOQUET, Etienne MERLO, Louis BARROT.

Quelques matches étant encore à jouer par nos représentants, il ne nous est pas possible à l'heure actuelle d'établir un classement, mais en regard des résultats obtenus à ce jour, il semblerait qu'aucun de nos trois teams ne puisse accéder aux finales. L. B.

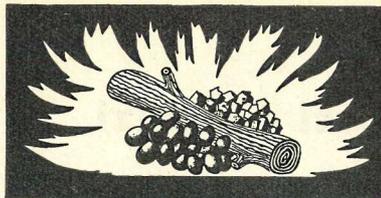


MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01



**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

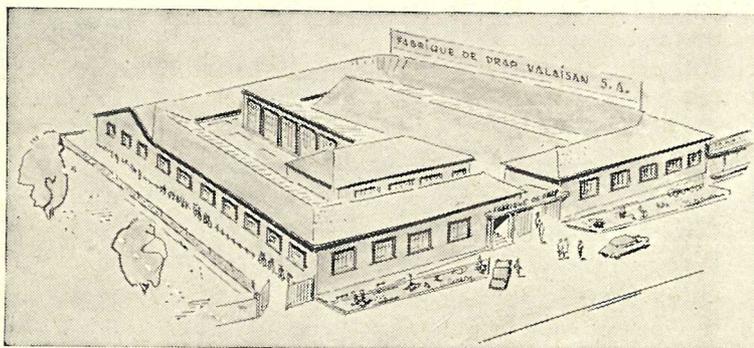
Dépositaire **GAZ PROPANOR**

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Fabrique valaisanne de tissus

Spécialisée dans la fabrication de tissus
pour uniformes et de couvertures de laine.

et couvertures s.a. Sion



**machines et meubles
de bureau s.a.**

5, boulevard st-georges
genève
tél. 25 52 73

**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

BASKETBALL

L'assemblée générale de notre section est fixée au :
Jeudi 1^{er} juillet 1965 à 18 h. 30 au café de l'Hôtel-de-Ville.

Je prie tous les membres de notre section d'assister
à cette assemblée, très importante quant à l'avenir du
Hauteville-Basket.

Que ceux qui pour des motifs d'ordre professionnel seraient
empêchés, veuillent bien m'en informer suffisamment tôt.

Je rappelle également aux sportifs de l'administration que notre
sport intéresse, qu'ils peuvent s'inscrire soit en me téléphonant
(int. 2405), soit en assistant à notre assemblée générale du 1^{er} juillet
prochain.



CLASSEMENTS AU 24 MAI 1965

HAUTEVILLE I est 8^{me} sur 10 avec 12 points.

Notre première a remporté son premier succès en date du 13 mai
1965, en battant Eaux-Vives par 31 à 27. Bravo à nos joueurs et qu'ils
continuent dans cette bonne voie.

HAUTEVILLE II quant à lui se défend avec acharnement dans un
groupe où les équipes sont nombreuses et parfois même très fortes.
Son classement : 13^{me} sur 14 avec 19 points. Bravo également à nos
valeurux joueurs de cette deuxième équipe.

G. Ch.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

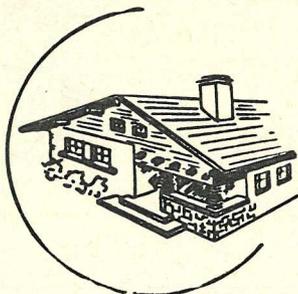
Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

2. VELLUZ	158	<i>Challenge 100 coups</i>	
3. SUDAN	151	<i>Couché</i>	
4. MATTEI	148	NICOT	93
5. BAILLY	147	<i>Genou</i>	
6. BEUTLER	142	VELLUZ	83-88
		BUDRY	76

RÉSULTATS DE TIR DU 16 MAI 1965

<i>Cible cité</i>		SUDAN	52
1. FISCHER	20-19-19-17-17	TREPPER	50
2. VELLUZ	20-19-18-18-17	MONNARD	49
3. BEUTLER	20-18-18-17-17	BEUTLER	47
4. MONNARD	19-19-19-19-18	CANEL	46
5. BUDRY	19-19-18-17-17	<i>Hauteville : couché</i>	
6. NICOD	19-17-17-17-17	1. VELLUZ	95
7. SUDAN	18-18-18-18-17	2. MONNARD	94-87
8. CANEL	18-18-17-17	3. FISCHER	90
		4. NICOD	89-84
		5. TREPPER	86-75
		6. SUDAN	85-76
		7. BUDRY	84
		8. BEUTLER	74-67
		9. CANEL	65-55
<i>Entraînement</i>			
<i>6 coups non paletté</i>			
BUDRY	56		
VELLUZ	56		
NICOD	52		

ASCENSEURS
GENDRE
FRIBOURG

ASCENSEURS - MONTE-CHARGE - MONTE-PLATS



*Les Roses
de Genève*

ÉTABLISSEMENTS F. PUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE
5-7, rue Céard

Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Hauteville : genou

1. MONNARD	85	3. SUDAN	168
2. BUDRY	83-55	4. BUDRY	167
3. SUDAN	83	5. FISCHER	163
4. VELLUZ	82-78	6. BEUTLER	122
5. FISCHER	73	7. CANEL	116
6. BEUTLER	55		
7. CANEL	51		

Challenge 100 coups

Couché

1. SUDAN	81
--------------------	----

Hauteville : combiné

1. MONNARD	179		
2. VELLUZ	177	1. VELLUZ	83-73

Genou

Challenge Chênois

HAUTEVILLE I : 440 points ; 88 de moyenne.

HAUTEVILLE II : 379 points ; 75,8 de moyenne.

Un tireur a été défaillant pour le 2^e groupe. Espérons que la prochaine fois tout le monde se réveillera à temps !

Cartouche.

Avis. — Dans notre prochain numéro qui paraîtra vers fin août vous trouverez tous les détails concernant notre traditionnel CRITÉRIUM qui aura lieu le samedi 25 septembre.

PIERRE MÜLLER

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

GENÈVE

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

LA FONCIÈRE

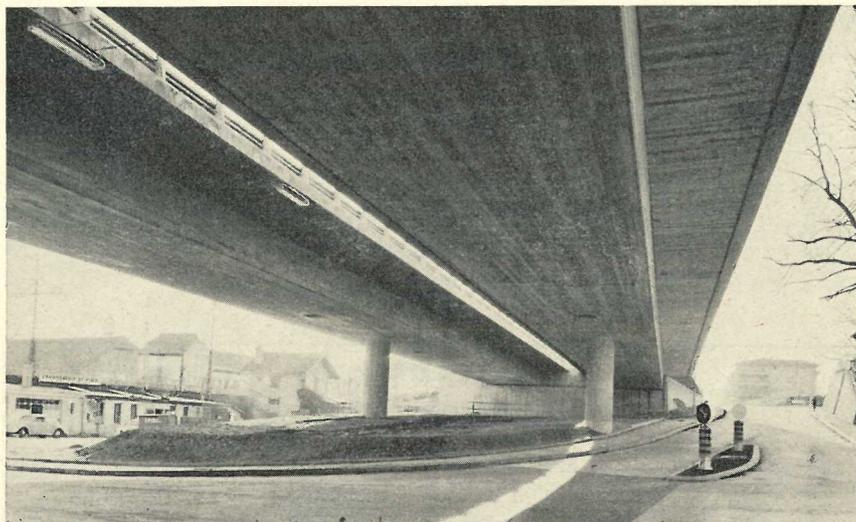
Assurances de Paris

informe les intéressés que dans le cadre de l'extension de ses opérations en Suisse, elle traite actuellement les branches incendie, vol, dégâts des eaux et bris de glaces.

Direction pour la Suisse : **J.P. VEESER & Cie**

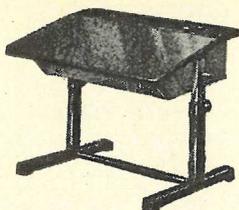
Nouvelle adresse :

34, rue de Candolle – Téléphone 25 92 42



Précontrainte SA

Pont de la gare
à Morges



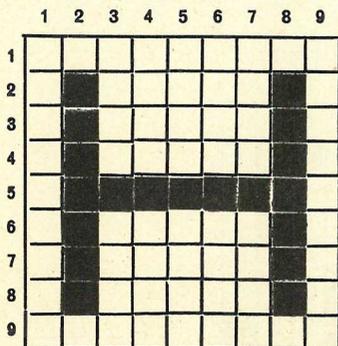
A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou
FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

CHALLENGE PASCAL VURLOD

PROBLÈME n° 3 « Le H de Hauteville »



Horizontalement :

1. C'est une capitale, mais pas d'un pays.
2. Mesurer 1,188 mètre.
3. On l'appelle aussi « tique des chiens ».
4. Départ, sans retour possible.
6. On le fait pour une chambre.
7. Un cavalier ne l'apprécie guère.
8. Phrase musicale, qui se reproduit avec des modifications dans un morceau et lui donne son caractère.
9. En matière fiscale, certains en bénéficient.

Verticalement :

1. Mouche, dont la larve vit sous la peau des ruminants.
3. Difforme. — Dans l'armée, la cavalerie en est une.
4. Grande abondance. — A l'envers, grimace.
5. Mélangé : petit espace de terrain. — Les deux dernières inversées, enlèvement.
6. Quatre de WREDE. — Henri IV en promulga un.
7. Présentement. — Confier, mélangé.
9. Sommeil.

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Question subsidiaire :

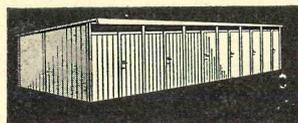
Il était roi. Vainqueur des empereurs d'Orient et d'Occident, il ravagea la Gaule, épargna Lutèce, dont l'éloigna sainte Geneviève et fut défait dans les champs catalauniques, par Aétius. Quel est son nom et en quelle année mourut-il? Les réponses doivent parvenir à Pascal Vurlod, chemin des Voirons 4, Petit-Lancy, avant le 20 juillet 1965.

SOLUTION DU PROBLÈME N° 2

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	P	H	Y	L	A	C	T	E	R	E
2	I	O		O	N		R		U	T
3	A	M	B	I	T	I	O	N		O
4	C		A		I	N	N	E		I
5	U	N	I	L	A	T	E	R	A	L
6	L	O	F	E	R				O	S
7	A	T					N		L	S
8	I	R	R	O	R	A	T	I	O	N
9	R	E		U	V	E	E		L	E
10	E	S	T	R	A	P	A	D	E	

Question subsidiaire : Denis Papin.

A tous les membres du Hauteville-Sports, nous souhaitons de bonnes vacances !



GARAGES démontables en groupe ou indépendant. Dimensions 5,16 x 2,66
Fr. 1950.—

MATÉRIEL D'ADMINISTRATION ainsi que **Barrières**, « **Vauban** »
et **Tribunes démontables**.

SOGEMAT S.A. 1-3, Chantepoulet — Genève
Tél. 31 25 52

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aire 46
Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** RUE
RUE DU PORT DE
12 RIVE
ETAIN ARGENT 3^{bis}
TOUS LES COUVERTS

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

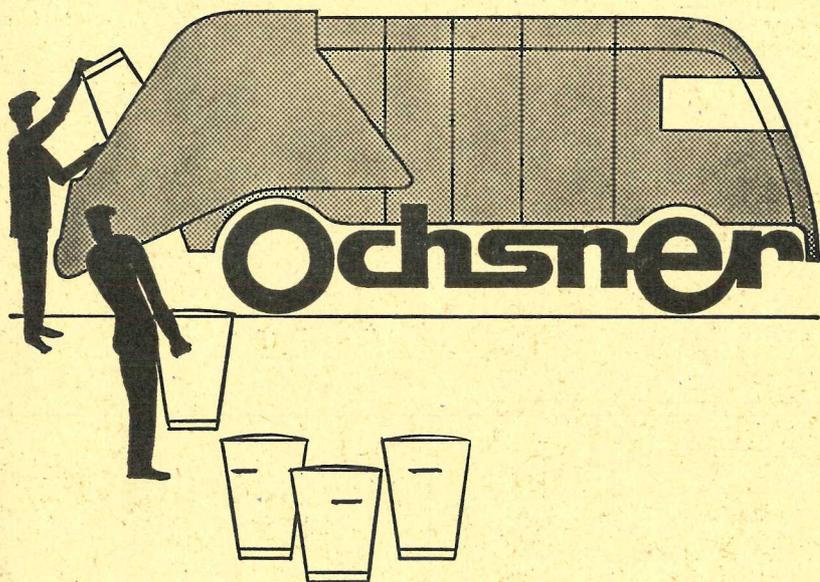
R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



16^{me} année **BULLETIN N° 156** Juillet-Août 1965

DUCO* - BROSSE

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées

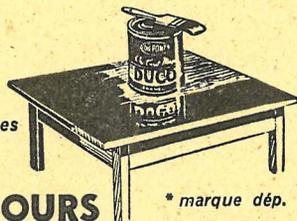


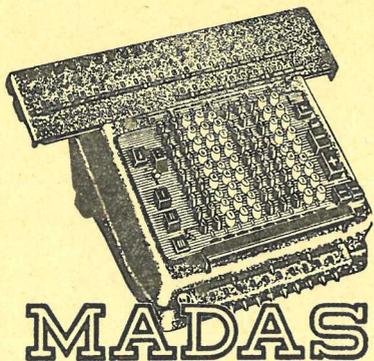
DU PONT de NEMOURS

* marque dép.

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC





MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
Imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

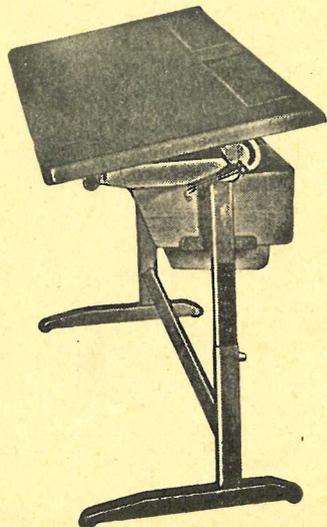
H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive:

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 156

Juillet/Août 1965

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 47
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
<i>Basketball :</i>	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
<i>Cyclisme :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Tir :</i>	André MONNARD,	11, avenue d'Aïre	tél. 44 29 03
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Samedi 25 septembre 1965

XVIII^e CRITÉRIUM CYCLISTE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Inscrivez-vous nombreux à cette passionnante compétition!
(Voir détails et conditions d'inscription aux pages suivantes)

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr !



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

CYCLISME

XVIII^e CRITÉRIUM CYCLISTE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 25 septembre 1965



C'est toujours sur le circuit de Presinge qu'aura lieu notre traditionnel critérium qui connaît chaque année un succès sportif complet.

Nous invitons les mordus de la petite reine à s'inscrire nombreux à cette manifestation dont le règlement suit.

Souhaitons à coureurs et spectateurs beau temps et bonne humeur à l'occasion de cette rencontre.

RÈGLEMENT

Participation : ouvert à tous les membres du HAUTEVILLE-SPORTS, ainsi qu'à tous les fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat, de la Ville de Genève et des Services industriels.

Formule : 2 catégories – 2 départs

1^{re} catégorie : « Routiers » : Ne seront admis dans cette catégorie que les concurrents se présentant au départ avec un vélo normal, soit guidon plat, pare-crottes, lumière, plaque, pneus (aucun boyau ne sera admis).

Parcours : route de Presinge – route de Carra – route de Puplinge. Circuit de 5 km 600 à parcourir 3 fois, soit 16 km 800.

Tous les arrivants seront récompensés. Nombreux prix spéciaux.

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève



Edouard CHAMAY S.A.

**Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.**

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

CALOREX S.A.

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT
CONDUITE DE CHAUFFAGE

Rue Cornavin 11 Téléphone 32 59 53

Horaire : Dès 13 h. 45, distribution des dossards : Auberge des Vieux-Chênes chez Bontron à Presinge. Départ : 14 h. 15.

Ne seront admis dans cette catégorie que les concurrents qui n'ont pas été licenciés au cours de ces 5 dernières années.

Handicaps : catégorie « Routiers »

1914 et antér. soit 51 ans et plus (rendement)	4 min.
1919 à 1915 » 46 ans à 50 ans »	3 min.
1926 à 1920 » 39 ans à 45 ans »	2 min.
1935 à 1927 » 30 ans à 38 ans »	1 min.
1936 et au-dessus	schracht

2me catégorie : « Course » : Ne seront admis dans cette catégorie que les concurrents se présentant au départ avec un vélo de course.

Parcours : le même que celui des « Routiers » mais à parcourir 7 fois au lieu de 3, soit 39 km 200.

Tous les arrivants seront récompensés. Nombreux prix spéciaux.

Horaire : Dès 14 h. 45, distribution des dossards : Auberge des Vieux-Chênes à Presinge, chez Bontron. Départ : 15 h. 30.

Handicaps : catégorie « Course » :

1909 et antér. soit 56 ans et plus	rendement	7 min.
1913 à 1910 » 52 ans à 55 ans »	»	6 min.
1917 à 1914 » 48 ans à 51 ans »	»	5 min.
1921 à 1918 » 44 ans à 47 ans »	»	4 min.
1925 à 1922 » 40 ans à 43 ans »	»	3 min.
1930 à 1926 » 35 ans à 39 ans »	»	2 min.
1935 à 1931 » 30 ans à 34 ans »	»	1 min.
1936 et au-dessus		schracht

Vestiaire : Pour tous les concurrents : Ecole de Presinge.

JAMES GUYOT S A



La Tour-de-Peilz Tél. (021) 5 5185

Toujours à l'avant-garde du progrès

Spécialiste de la construction de
fenêtres basculantes,

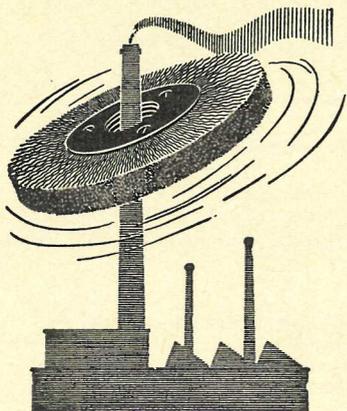
BOIS, mixte : BOIS + MÉTAL LÉGER

et de portes et fenêtres de tous systèmes.

Architectes :

Donnez-nous vos problèmes de façades
à étudier !

Références en Suisse et à l'étranger



ALCO

S. A.

**FABRIQUE DE BROSSES
INDUSTRIELLES**

en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Inscriptions : jusqu'au jeudi 16 septembre 1965 à midi au plus tard auprès de :

TERRIER, Louis (voirie) Bd. Saint-Georges, tél. 25 02 72 ;

COMTE, Roger (Dépt finances), tél. 27 23 24 ;

ZAUGG, Pierre (Ville Genève), tél. 24 62 00 ; int. 255.

Prix : Fr. 2.— pour les membres du Hauteville-Sports ;

Fr. 5.— pour les non-membres (fonctionnaires) ;

payable à l'inscription qui doit être faite au moyen du bulletin spécial à disposition des intéressés aux adresses sus-indiquées.

La plus grande prudence est recommandée aux concurrents, lesquels ont l'obligation de se conformer au code de la route et aux règles de la circulation. Les organisateurs déclinent toute responsabilité quant aux accidents pouvant survenir en cas de non-observation de ces prescriptions.

Tous les cas non prévus par le présent règlement seront examinés et tranchés sans appel par le jury de la course.

Le Comité d'organisation.

Nouvelles de la famille hautevillienne

SYMPATHIE

Monsieur Roggo, tenancier de notre local, vient de perdre son père. Nous lui exprimons notre plus vive sympathie en ces moments douloureux.

TOUS NOS VŒUX

à notre dévoué président Raymond COURTINE qui poursuit sa convalescence.

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

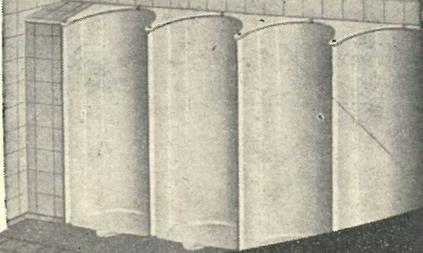
12 a, rue des Délices Téléphone 342134

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich
Tél. (051) 47 84 47

Ernst URINOIRS



- Sans eau
- Procédé de désinfection à sec
- Nettoyage facile et simple
- Absolument inodore

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH

Weststr. 50/52 Tel. (051) 33 60 66

Succursale pour la Suisse romande : 1227 LA CHAPELLE s/Carouge, chemin Bief-à-Dance
Tél. (022) 42 60 86

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

FÉLICITATIONS

à Alban REUSE, membre actif de la section de football qui vient d'être l'heureux père d'une petite fille prénommée Florence.

Nous félicitons également notre ami footballeur André MOGET qui a épousé le 25 juin 1965 M^{lle} Danielle NICHELE. Nos vœux de bonheur, de santé et de prospérité accompagnent ce nouveau foyer.

LA VIE DES SECTIONS

PÉTANQUE

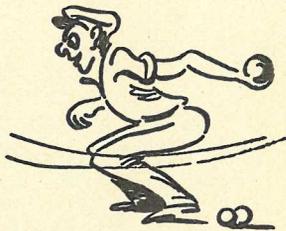
Le championnat se terminant à fin août pour certaines équipes, nous ne publierons les résultats que dans le prochain bulletin.

Le 12 juin, par un temps magnifique, notre société a organisé la coupe Hauteville qui a connu un très vif succès. En effet, 50 équipes y ont participé, parmi lesquelles 10 doublettes hautevilliennes.

La victoire a souri cette année à Gardy qui a battu en finale Marylong. Nos meilleurs représentants, Schmidt et Fauchez, se sont inclinés en demi-finale lors d'une partie disputée jusqu'au dernier point. Ils terminent troisièmes.

Beaucourt-Goddet et Muller-Schopfer prennent les 5^e et 6^e places après avoir perdu en quart de finale. Il faut souligner ici la splendide performance de ces derniers, véritables révélations de l'épreuve, qui furent éliminés par les vainqueurs du tournoi.

Fischer-Lazzarelli ont sauvé l'honneur du Hauteville en remportant le concours complémentaire devant le Cern.



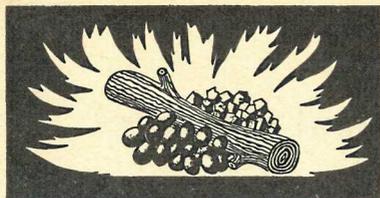
Bigla

MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

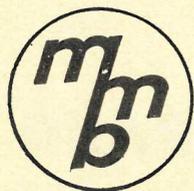
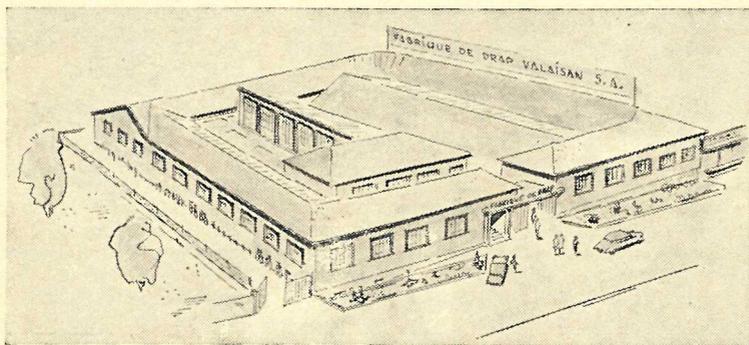
P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Fabrique valaisanne de tissus

Spécialisée dans la fabrication de tissus
pour uniformes et de couvertures de laine.

et couvertures s. a. Sion



**machines et meubles
de bureau s. a.**

5, boulevard st-georges
genève
tél. 25 52 73

**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

Il nous faut aussi remercier nos membres malheureux : Thalmann, Vurlod, Boulet, Chiorino, Cerutti, Schlatter, Uhler, Dentand, Métrailler et Arn. Malgré leur ardeur à défendre les couleurs hautevilliennes, la réussite n'était pas au rendez-vous ce jour-là.

Il nous reste encore à parler de la doublette reine de la journée : Guntz-Gygi. Ceux-ci ont conquis de haute lutte le challenge « Trainard », réservé à notre dernière équipe. Nous sommes certains que cette « victoire » figurera en bonne place à leur palmarès et qu'ils défendront ce trophée avec acharnement l'an prochain.

R. Arn

TIR



RÉSULTATS DU TIR DU 27 JUIN 1965

Cible Cité

1. FISCHER Maurice	20-20-19-17-17	4. BEUTLER Pierre	18-18-18-18-17
2. VELLUZ Roland.	20-19-18-18-18	5. STOCKER Paul .	18-18-18-17-17
3. BOUVIER Louis .	20-18-18-17-17	6. TREPPER . . .	17-17-17-17

**Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.**

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Fleurs **LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT**
TEL. 42 67 33
Vachoux

Cible Hauteville

<i>Couché</i>		<i>Genou</i>	
1. VELLUZ Roland	97-90	1. VELLUZ Roland	83
2. FISCHER Maurice	89	2. SUDAN René	65
3. BOUVIER Louis	83-74	3. BOUVIER Louis	58
4. BEUTLER Pierre	83-80	4. BEUTLER Pierre	51
5. SUDAN René	79-78		

Combiné

1. VELLUZ Roland	180	3. BOUVIER Louis	141
2. SUDAN René	144	4. BEUTLER Pierre	134

Cible Challenge 100 coups

<i>Genou</i>		<i>Couché</i>	
1. VELLUZ Roland	83	1. BOUVIER Louis	80
		2. SUDAN René	80-75

CHALLENGE DE THONON

1. NICOT Hubert	188
2. FISCHER Maurice	187
3. VELLUZ Roland	185
4. BUDRY René	183
5. SUDAN René	<u>157</u>

Total 900

LOCATION...L'OCCASION

RÉGIE

J. BORDIER & C^{ie}

8, VIEUX COLLÈGE
Tél. 25 33 84

ACHATS * VENTES * PRÊTS * ASSURANCES

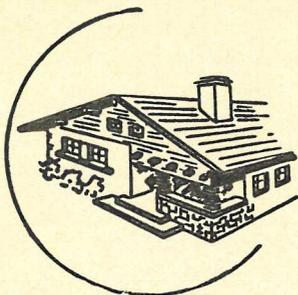
Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75

tél. atelier 36 15 30

tél. appartement 35 42 85

e.o.bär
SERVICE

ZÜRICH SCHEUCHZERSTR.70
(051) 28 63 24

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

CONCOURS FÉDÉRAL DE SECTION

Rang	Part.	R.O.	Moyenne	Dist.	M.F.	M.C.
13	11	9	78,180	5	6	8

CONCOURS INTER-USINES

13^{me} sur 24 sections ; moyenne de 49,877

R. Velluz

CHALLENGE PASCAL VURLOD

RÉSULTAT DU PROBLÈME N° 3

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	H	O	L	L	I	W	O	O	D
2	Y		A	U	N	E	R		O
3	P		I	X	O	D	E		R
4	O		D	E	C	E	S		M
5	D								I
6	E		A	E	R	E	R		T
7	R		R	U	A	D	E		I
8	M		M	O	T	I	F		O
9	E	X	E	M	P	T	I	O	N

Question subsidiaire : ATTILA, mort en 453

N.B. Dans le 1 horizontal, selon l'usage, le Y de Hollywood est égal au I du 5 vertical.

ASCENSEURS
GENDRE
FRIBOURG

ASCENSEURS - MONTE-CHARGE - MONTE-PLATS



*Les Roses
de Genève*

**ÉTABLISSEMENTS F. PUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE**
Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence
**CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR**
Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures*
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

**Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques**



SOCIÉTÉ ANONYME

ZSCHOKKE

CONRAD ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

CLASSEMENT INTERMÉDIAIRE DE 1965

Avec 36 points : M^{lle} Liliane BERSET

M^{lles} FONTAINE-MAZENOD-MÉNÉTREY

M. Jean-Claude GONTHIER

M. Jean SAPPINO

M. Michel ZOSSO

Avec 34 points : M^{me} Armande SCHODER

Avec 32 points : M. Ls ORANGE

Avec 31 points : M. Eric AUGSBURGER

Avec 30 points : M. Charles MOTZ

Avec 24 points : M. E. CORBOZ

Avec 22 points : M. J.-C. SCHOPFER

Avec 20 points : M. Jules OBERSON

Avec 12 points : M. Henri CURCHOD

M. René GIRARD

M. Jean-Pierre MIAZZA

M. Marcel MOTTIER

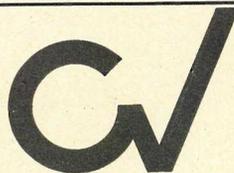
M. Hubert NICOD

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



LA FONCIÈRE

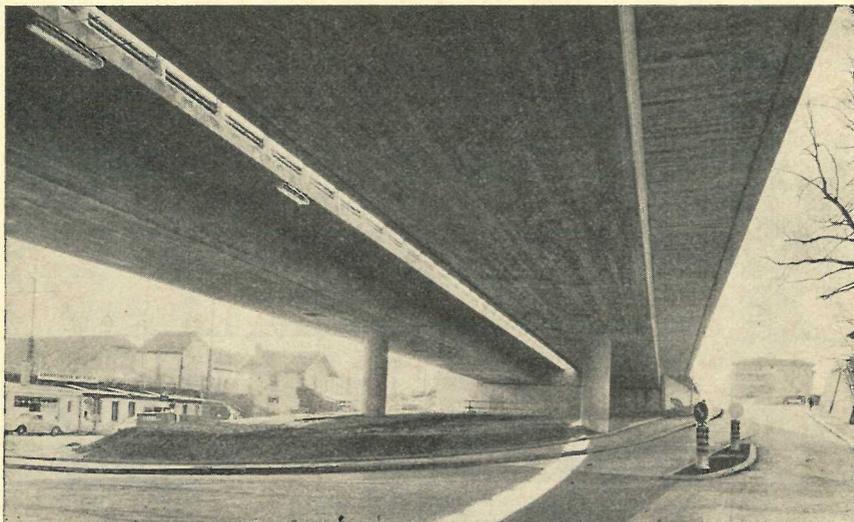
Assurances de Paris

informe les intéressés que dans le cadre de l'extension de ses opérations en Suisse, elle traite actuellement les branches incendie, vol, dégâts des eaux et bris de glaces.

Direction pour la Suisse: **J.P. VEESER & Cie**

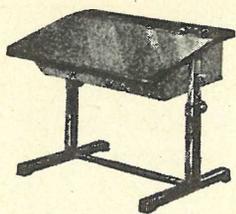
Nouvelle adresse :

34, rue de Candolle – Téléphone 25 92 42



Précontrainte SA

Pont de la gare
à Morges



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou
FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

Votre feuilleton :

UN HAUTEVILLIEN EN EXTRÊME-ORIENT

Impressions de voyage par Gilbert BOULET

③

(suite)

Le lendemain, nous partons avec des voitures privées, des américaines assez anciennes, pour nous rendre à Agra par des routes en bon état au bord desquelles vivent des gitans dans des conditions misérables. Ils ont des cabanes en planches où sont entassées dix à quinze personnes. Les enfants sont maigres et chétifs. En traversant la ville, nous avons vu un nombre incroyable de cyclistes : il y a un million de vélos pour trois millions d'habitants. Les voitures sont rares et les cars vétustes. En cours de route, nous rencontrons des nomades conduisant leur maigre troupeau de vaches, de moutons ou de chèvres. Quelques-unes de ces bêtes se baignent dans des mares d'une eau stagnante, verte et épaisse en surface, mais probablement plus fraîche que l'air ambiant. Plus loin, des porteuses d'eau accompagnées d'enfants sales et déguenillés se laissent photographier pour une roupie. Le long de cette route, du thé est offert aux voyageurs. Vu l'hygiène douteuse des tasses et la couleur de l'eau, je m'abstiens d'en boire. Dans un cimetière de vaches sacrées, les cadavres sont laissés à l'air libre dans une fosse et les vautours font office de croque-morts à la perfection, car ils sont gros et gras.

La monotonie du paysage est désolante. Nous sommes heureux de pouvoir rouler vite. Nous visitons le temple d'Akbar, construction en pierres rouges assez grande, sous la voûte duquel se tiennent des marchands rusés et chafouins. A Agra, nous logeons dans un magnifique hôtel devant lequel se trouvent des

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

charmeurs de serpents. Dans la salle à manger nous attend un buffet froid, excellent et copieux. Nous pouvons boire de la bière et nous en profitons. Grave erreur, car, peu après, nous l'avons dans la chemise et dans nos slips.

Après le repas, nous visitons le fameux « Taj Mahl », temple fait de marbre blanc et rose importé des carrières de l'Italie du Nord. Sous la voûte, l'écho se répète plusieurs fois. Devant l'entrée, deux bassins d'eau prodiguent leur fraîcheur entre des rangées d'arbres. Sous le portique, des marchands et un groupe de femmes et d'enfants posent pour les photographes amateurs.

A Agra, je suis l'attraction du village. Lorsque je sors ma pipe, les gosses arrivent comme par enchantement pour me regarder la bourrer, puis l'allumer. Ils n'ont probablement jamais vu ça !

(A suivre)

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

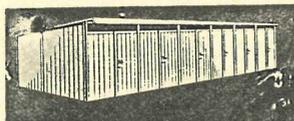
Téléphone 24 42 88

GENÈVE

Telex 23 297

5-7, rue Céard

Fruits et légumes frais de toutes provenances



GARAGES démontables en groupe ou indépendant. Dimensions 5,16 × 2,66
Fr. 1950.—

MATÉRIEL D'ADMINISTRATION ainsi que **Barrières**, « **Vauban** » et **Tribunes démontables**.

SOGEMAT S.A. 1-3, Chantepoulet — Genève
Tél. 31 25 52

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aire 46
Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** RUE
RUE DU PORT 12 DE RIVE
ETAIN ARGENT 3^{bis}
TOUS LES COUVERTS

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

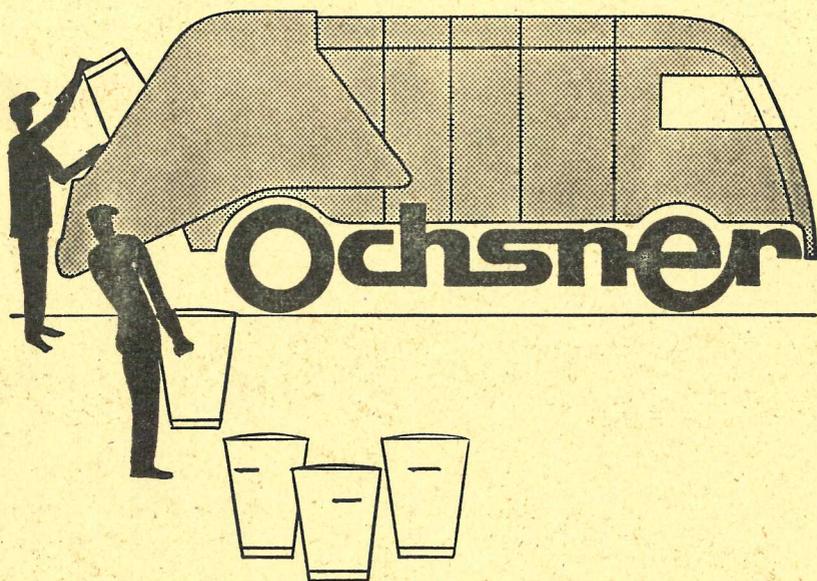
R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



16^{me} année BULLETIN N° 157 Septembre 1965

DUCO* - BROSSÉ

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



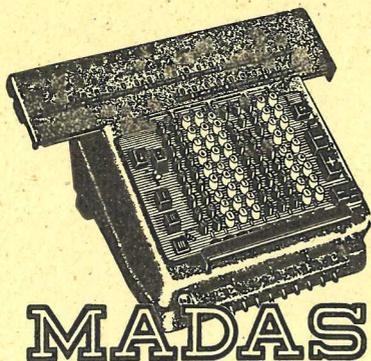
DU PONT de NEMOURS

* marque dép.



INTERNATIONAL S. A.

Département AUTOLAC



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
Imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

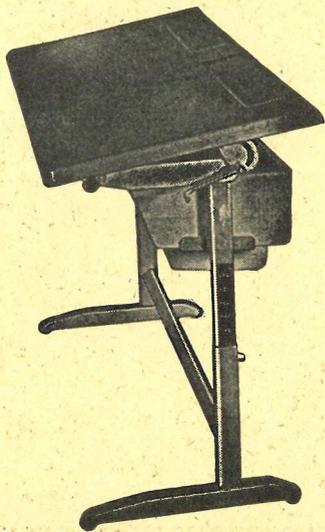
H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 157

Septembre 1965

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 47
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
<i>Basketball :</i>	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
<i>Cyclisme :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Tir :</i>	André MONNARD,	11, avenue d'Aire	tél. 44 29 03
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Nouvelles de la famille hautevillienne

SYMPATHIE

Notre dévoué président central Raymond Courtine a eu le chagrin de perdre son beau-père M. Ernest Hirt. Nous lui présentons nos sincères condoléances et le prions de croire à toute notre sympathie.

FÉLICITATIONS

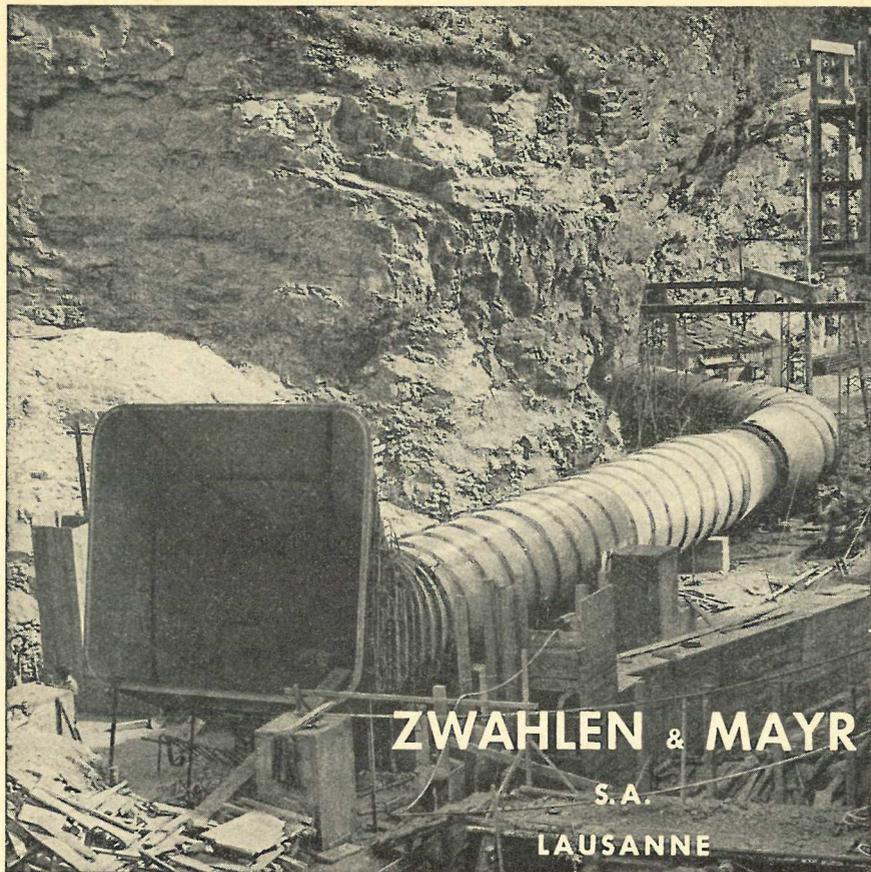
Nous apprenons avec plaisir la naissance de Roger, fils de notre joueur de la section de football Paul Bloch. Nos amicales félicitations.

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge



ZWAHLEN & MAYR

S.A.

LAUSANNE

Constructions métalliques

Charpente

Pylônes

Conduites forcées



FONDEE EN 1878

Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI SA., Fabrique de papiers techniques

8027 ZURICH — Tél. (051) 27 12 33

LA VIE DES SECTIONS

PÉTANQUE

Le président et le secrétaire étant fort occupés à dénicher des jeunes talents du côté de Toulon, s'excusent de ne pouvoir publier dans le présent numéro de résultats ou de commentaires.

Le bouliste de service.



FOOTBALL

Etait-ce une année de transition ?

Effectivement nos équipes n'ont pas réussi comme les années précédentes, à inscrire leurs noms au palmarès du Championnat corporatif ou de la Coupe Hispano.



Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

CONFISERIE
PATISSERIE

F. RIEKER

FOURNITURES POUR RÉCEPTIONS,
NOCES

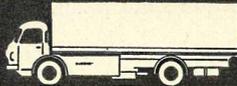
37, Grand'Rue
Tél. 24 45 23



Sécurité accrue
par
des véhicules
de qualité



SAURER



Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

COUPE HISPANO

Notre 1^{re} équipe qui disputait les 8^{me} de finale de cette coupe contre TAREX fut malheureusement éliminée au pile ou face malgré le résultat de 1 à 1 après prolongation.

CHAMPIONNAT CORPORATIF

Résultats de notre 1^{re} équipe :

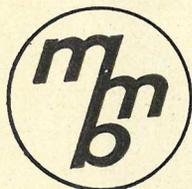
HAUTEVILLE I	— UNIVERSAL	1-2
»	— KUGLER	0-2
»	— SÉCHERON	3-0 (forfait)
»	— SÉCHERON	3-0 (forfait)
»	— UNIVERSAL	1-1
»	— KUGLER	5-1

Résultats de notre 2^{me} équipe :

HAUTEVILLE II	— HOPITAL	0-5
»	— TAVARO	0-0
»	— CARAN-D'ACHE	0-1
»	— CARAN-D'ACHE	1-4
»	— HOPITAL	4-0
»	— TAVARO	3-0 (forfait)

Comme vous pouvez le constater, nos onze ont mieux terminé que débuté mais sans toutefois s'imposer pour les classements finals.

Tirons un trait sur cette saison 1965 en souhaitant que 1966 nous soit plus favorable.



**machines et meubles
de bureau s. a.**

5, boulevard st-georges
genève
tél. 25 52 73

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

S. Rezzonico S.A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

LOCATION...L'OCCASION

RÉGIE

J. BORDIER & C^{ie}

8, VIEUX COLLÈGE
Tél. 25 33 84 -

ACHATS * VENTES * PRÊTS * ASSURANCES

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 342134

Nous tenons à remercier tous nos joueurs et principalement nos responsables Pierrot DUNAND et Maurice CAND qui surent tirer le maximum de leurs hommes, ainsi que notre dévoué porteur Gilbert BOULET.

Nous avons noté la présence sur le terrain lors de l'ultime rencontre de M. Adolphe Taponnier, membre d'honneur et fondateur, fidèle supporter.

J.I.O.

BASKETBALL



CLASSEMENTS FINALS DU CHAMPIONNAT 1964-1965

Hauteville I a terminé 10^{me} sur 10 avec un total de 18 points en 18 rencontres. Comme il n'y a pas eu de relégation, notre 1^{re} équipe reste en 2^{me} ligue. Elle devra cependant fournir un effort sérieux au cours de cette saison, le championnat reprenant son cours normal, avec promotion-relégation.

Hauteville II a terminé 13^{me} sur 14 avec un total de 25 points en 26 rencontres.

Au cours de notre assemblée générale du 27 août 1965, nous avons eu le plaisir d'accueillir les nouveaux membres suivants : Croset Georges Edgar, Grosjean André, Hartmeier Bruno, Zermatten Freddy.

Nous leur souhaitons la bienvenue parmi nous et espérons qu'ils trouveront beaucoup de plaisir à défendre les couleurs hautevilliennes.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich
Tél. (051) 47 84 47

Ernst URINOIRS



- Sans eau
- Procédé de désinfection à sec
- Nettoyage facile et simple
- Absolument inodore

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH

Weststr. 50/52 Tel. (051) 33 60 66

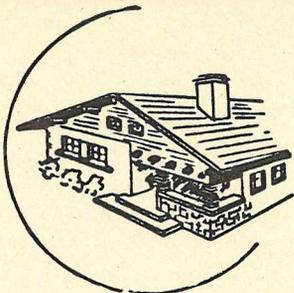
Succursale pour la Suisse romande : 1227 LA CHAPELLE s/Carouge, chemin Bief-à-Dance
 Tél. (022) 42 60 86

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX
1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00

Plusieurs « anciens » ont décidé de « remettre ça » et nous sommes heureux de retrouver ces renforts qui ont noms : Brusorio, Caldelari, Chiorino, Dériaz, Losio, Rheiner et Rivoire.

Pour terminer, signalons que la reprise du championnat est fixée au 14 septembre et que l'entraînement qui a repris au mois d'août déjà, se poursuivra chaque mercredi à 20 heures à la salle de gymnastique de l'Ecole des Arts et Métiers.

J'espère que chacun comprendra la nécessité qu'il y a d'assister régulièrement à ces entraînements.

G.Ch.

TIR



RÉSULTATS DE TIR DU 17 JUILLET 1965

Cible Cité

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. VELLUZ Roland . 20-20-19-19-17 | 3. FISCHER Maurice . 19-19-19-17-17 |
| 2. BOUVIER Louis . 20-18-17 | 4. STOCKER Paul . . 19-19-18-17-17 |

Cible Hauteville

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>Combiné</i>
1. VELLUZ Roland	90 pts	92-83 pts	182 pts
2. FISCHER Maurice	88 pts	69-66 pts	157 pts
3. BOUVIER Louis	87 pts		
4. YERLY Antoine	68 pts		

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par : **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

Jalcolor S. A.

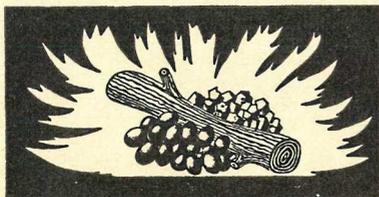
Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Fleurs
LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT
TEL. 42 67 33
Vachoux



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

e.o.bär
SERVICE

ZÜRICH SCHEUCHZERSTR.70
(051) 28 63 24

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

Challenge 100 coups

Genou

VELLUZ Roland 95-79 pts BOUVIER Louis 75-69 pts

Couché

Concours de Maîtrise, Genève

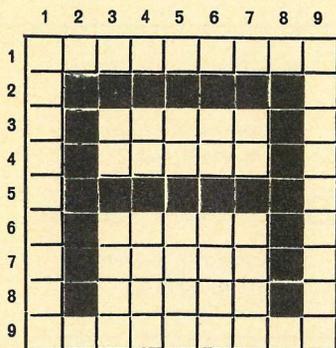
BUDRY René 464 pts VELLUZ Roland 496 pts

Deux seuls tireurs ont participé à ce tir qui est pourtant très intéressant ; ce programme comporte 30 coups genou, 30 coups couché ou 3 × 20 coups en 3 positions.

Cartouche

CHALLENGE PASCAL VURLOD

Problème n° 4 : La lettre « A » de Hauteville



Horizontalement :

1. Molettes de marbre qui servent à broyer.
3. Faire avancer un bateau en tirant une corde à force de bras.
4. Egalité, ressemblance.
6. Petites pelles.
7. Muse qui présidait à l'élégie.
8. Mélangé : ville de Russie, au sud de Moscou.
9. Rosier.

1 8 9 1		ASCENSEURS GENDRE FRIBOURG
------------------	--	---

ASCENSEURS - MONTE-CHARGE - MONTE-PLATS

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entretien de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE

Telex 23 297

5-7, rue Céard

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Verticalement :

1. Qui a les mâchoires allongées en avant en parlant de la race humaine.
3. Possessif — Unique.
4. Adverbe — Ville de Grèce sur le golfe du même nom.
5. Note — Genre d'oiseaux gallinacés.
6. Fin d'infinitif — Manière d'être.
7. Ile — Une interprétation de jazz en comporte.
9. Se priver d'une chose.

Question subsidiaire :

Mon premier est une grande épreuve sportive européenne

Qui ne s'est jamais déroulée dans mon second.

Mon tout est né dans un lieu de la Haute-Vienne.

Il enfanta Bella et Ondine. Quel est son nom ?

Les réponses doivent parvenir à Pascal VURLOD, chemin des Voiron 4, Petit-Lancy, le 20 septembre au plus tard.

Votre feuilleton :

UN HAUTEVILLIEN EN EXTRÊME-ORIENT

Impressions de voyage par Gilbert BOULET

④

(suite)

Le retour à Delhi se fait à tombeau ouvert, le mot n'est pas trop fort. On roule à gauche aux Indes comme partout en Extrême-Orient, très rapidement, et comme il y a tout le temps des gens ou des animaux sur la route,

PIERRE MÜLLER

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

GENÈVE

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA

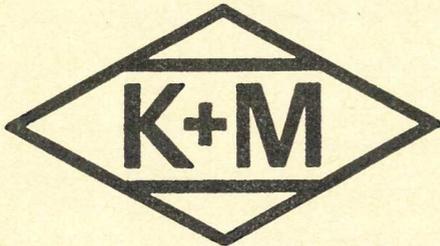


AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

Société
anonyme

KUMMLER + MATTER



Entreprise
électrique

ZURICH

Aarau-Coire
Bienne-Martigny

Installations de :

Lignes de contact pour trolleybus
et chemins de fer

Lignes électriques
à haute et basse tension

Lignes de transport d'énergie provisoire
pour chantiers

Stations de transformateurs

Sous-stations à l'air libre

Pose de câbles souterrains

Montage et livraison de matériel
pour téléphériques

Installations électriques pour usines
de force motrice et bâtiments industriels

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

il faut faire un slalom digne des championnats du monde. Mes fesses se serrent de façon étrange, mais j'arrive tout de même vivant.

Le lendemain matin, nous quittons l'hôtel pour l'aéroport. Nous retraversons cette espèce de lande presque désertique où seuls subsistent quelques cabanes et quelques arbres. De-ci, de-là, un puits public permet aux gens de se laver ; ils le font sans complexes au bord de la route.

A l'aéroport, nouvelle attente : il manque un passeport. Une brave dame l'a gardé dans son sac. Le décollage est retardé. Il est 9 h. 30. Il fait déjà très chaud.

Pour l'étape Delhi-Hongkong, j'ai une bonne place près du hublot. Nous survolons de grandes étendues inondées par les pluies du début du mois. Après avoir pris de l'altitude, nous apercevons dans le lointain les chaînes montagneuses du Nord de l'Inde. Au-dessous de nous s'étalent quelques maisons, des petites rivières, des routes et une voie de chemin de fer. Au bout de 1800 kilomètres, nous arrivons au-dessus de la Birmanie. La végétation est plus abondante, les rivières sont plus nombreuses et plus larges ; on en voit à perte de vue à Rangoon et aux abords il y en a tellement que l'océan en est sale sur des dizaines de kilomètres.

La Thaïlande, le Vietnam et le Laos sont presque identiques par leur végétation et leur topographie à la Birmanie. Au-dessus de la Thaïlande, nous traversons une zone orageuse. Nous bouclons nos ceintures de sécurité. Nous passons un quart d'heure pénible, puis tout rentre dans l'ordre. Lorsque nous quittons le continent asiatique, la nuit est survenue.

L'arrivée à Hongkong est splendide, tout en offrant quelques émotions, car l'aéroport se trouve sur la mer et tout près il y a des montagnes assez



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Genève

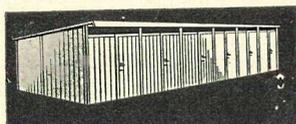
Rue Argand 3

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Tél. 32 90 20

hautes (800-900 mètres). Il faut donc passer au-dessus de celles-ci, puis descendre très rapidement. A ce moment-là, on a l'impression d'avoir un cœur mobile. Heureusement, l'atterrissage s'effectue normalement et nous permet d'admirer la vue sur cette ville-lumière. Les hôtesse de l'air ne sont pas vilaines du tout et nous font rêver à de folles nuits. Cruelle illusion ! Les formalités douanières sont rapides et nous nous rendons au Miramar Hôtel à Kowloon qui n'est pas le même palace qu'aux Indes, mais tout de même une résidence de première classe. Il est 23 heures.

(A suivre).



GARAGES démontables en groupe ou indépendant. Dimensions 5,16 x 2,66
Fr. 1950.—

MATÉRIEL D'ADMINISTRATION ainsi que **Barrières**, «**Vauban**»
et **Tribunes démontables**.

SOGEMAT S.A. 1-3, Chantepoulet — Genève
Tél. 31 25 52

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aire 46
Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** RUE
RUE DU PORT 12 DE RIVE
ÉTAIN ARGENT 3^{BIS}
TOUS LES COUVERTS

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

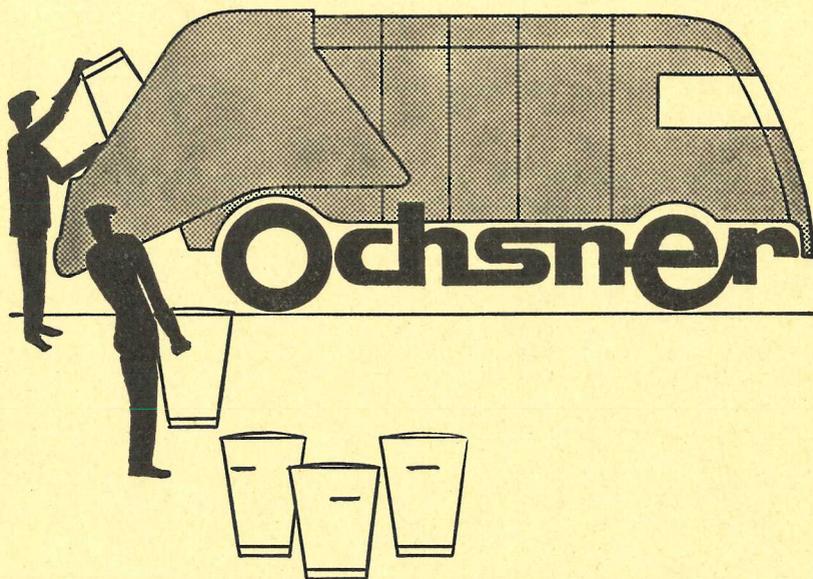
R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

Sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



16^{me} année **BULLETIN N° 158** Octobre 1965

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE

Telex 23 297

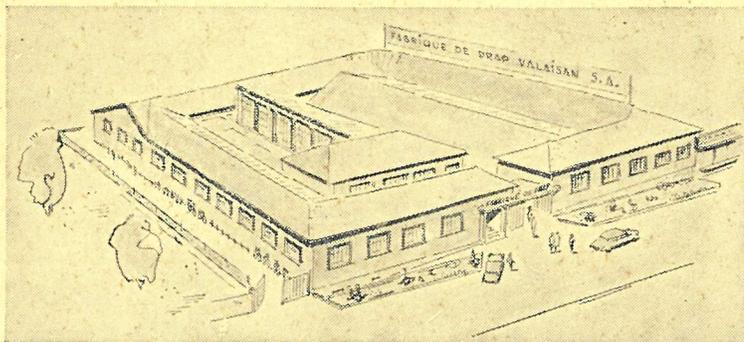
5-7, rue Céard

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Fabrique valaisanne de tissus

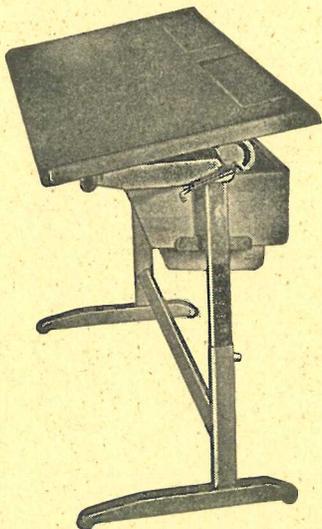
Spécialisée dans la fabrication de tissus
pour uniformes et de couvertures de laine.

et couvertures s. a. Sion



Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écopliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive:

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 158

Octobre 1965

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 47
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
<i>Basketball :</i>	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
<i>Cyclisme :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Tir :</i>	André MONNARD,	11, avenue d'Aire	tél. 44 29 03
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

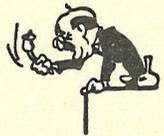
Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE

LE 6 NOVEMBRE 1965...

DÈS 19 HEURES...

...SOIRÉE CHOUCROUTE A LA TAVERNE DE SAINT-JEAN!...



Comme chaque année, il y aura de l'ambiance et des attractions à notre traditionnelle soirée-choucroute réservée à tous les membres du Hauteville-Sports, actifs et sympathisants, ainsi qu'à leurs épouses et leurs grands enfants. Nous ne pouvons en dévoiler plus pour l'instant, mais vous convions à vous inscrire sans tarder auprès de :

MÉTRAILLER Michel, Comptabilité Générale, tél. 27 22 55

MOTZ Charles, Département des Finances, tél. 27 23 19

TAPONNIER Adolphe, Département des Finances, tél. 27 23 11

Les talents amateurs qui voudraient se produire au cours de la soirée sont priés de s'annoncer également auprès des trois responsables sus-mentionnés.

Dernier délai d'inscription : 3 novembre 1965.

Prix par personne : Fr. 8,—, dessert et service compris... et la surprise
Le comité d'organisation

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr !



FONDEE EN 1876

Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI SA., Fabrique de papiers techniques

8027 ZURICH — Tél. (051) 27 12 33

Nouvelles de la famille hautevillienne

FÉLICITATIONS

Notre ami Jean-Pierre FIUMELLI s'est marié le 18 septembre 1965. Nous lui présentons, ainsi qu'à sa charmante épouse, toutes nos félicitations et vœux de bonheur.

AVIS. — Vu l'abondance des matières et le nombre limité des pages de notre présent bulletin, nous nous voyons contraints de renvoyer à un prochain numéro certaines de nos rubriques telles que le challenge Pascal Vurlod et notre feuilletton. Vous voudrez bien nous en excuser.

Le vaide en chef

CYCLISME

NOTRE XVIII^e CRITÉRIUM

C'est en vérité un bien agréable devoir que celui de s'instituer mémorialiste du 18^e critérium cycliste du Hauteville-Sports.

En effet, jamais notre manifestation d'automne n'avait remporté, devant un public que beaucoup d'organisateur pourraient nous envier, un succès aussi complet !

Du point de vue sportif, les deux épreuves disputées ont montré que la plupart des participants s'étaient préparés avec sérieux. Pour s'en convaincre, il suffira de lire les résultats publiés ci-dessous. Rouler à 40 km/h. pendant une heure n'est pas à la portée de tout un chacun. Compliments donc à tous les participants !



Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève



LA FONCIÈRE ASSURANCE

de Paris

informe les intéressés que dans le cadre de l'extension de ses opérations en Suisse, elle traite actuellement les branches incendie, vol, dégâts des eaux et bris de glaces.

Direction pour la Suisse: **J.P. VEESER & Cie**

Nouvelle adresse :

34, rue de Candolle – Téléphone 25 92 42

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



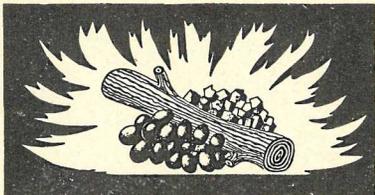
AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Comme l'an passé, il y avait une épreuve comprenant trois tours de circuit, réservée aux « routiers » qui s'alignaient sur un vélo équipé d'un guidon plat, d'une magnéto, de garde-boue et de roues chaussées de pneus démontables.

Comme l'an passé, également, Gilbert Blondel (S.I.) triompha détaché, devant Chapuis, pourtant très efficace et une bien sympathique équipe où se retrouvaient père et fils !

Le grand moment, ce fut bien sûr la course des « pros » ! La question était à nouveau, de savoir si le Wolf mangerait le vieux lion et si tel était le cas, quand se produirait le sacrifice ! Il fallut attendre la fin du 5^e tour pour que Wolf revint sur Schoder qui ne s'avoua pas vaincu pour autant ! Défendant avec panache son « standing » de champion chevronné, notre Georges national prit la roue... et même des relais, soulignons-le, roue dans laquelle s'était déjà fort habilement placé notre ami Paul Jacques. La fin de la course approchait : Wolf, en une série de démarrages fulgurants tentait de se débarrasser de l'habile Paulet et de l'inusable Georges... Quand on a passé 58 ans, on trouve assez rapidement le jeu dangereux, on prend une marge de sécurité, quelques centimètres de trop... et c'est ainsi que le trou se fait... A l'emballage, Wolf se livrant à fond — devant un public trépidant — prit le meilleur sur Jacques, tandis que Schoder, quelques secondes après, applaudi à tout rompre par jeunes et moins jeunes, s'assurait une troisième place enviable. Mais notre ami souhaitait une 4^e victoire qu'il tenait à offrir au Département militaire, à l'occasion de ses 25 ans de service. Qui ne peut, ne peut, comme il est dit dans les pages roses du Petit-Larousse (édition pour la Suisse romande).

A la 4^e place, on trouve un jeune « inconnu », employé au Service des eaux : Roger Gessner. Ce pédaleur de 22 ans, qui n'avait jamais pris part à une quelconque compétition cycliste, se paie le luxe de réaliser le meilleur temps réel (40 km/h.), battant au sprint ses compagnons d'échappée, partis avec lui du peloton des jeunes (scrachts) ! Une mention encore à Max Gaillard qui, lui aussi,

JAMES GUYOT SA



La Tour-de-Peilz Tél. (021) 5 5185

Toujours à l'avant-garde du progrès

Spécialiste de la construction de
fenêtres basculantes,

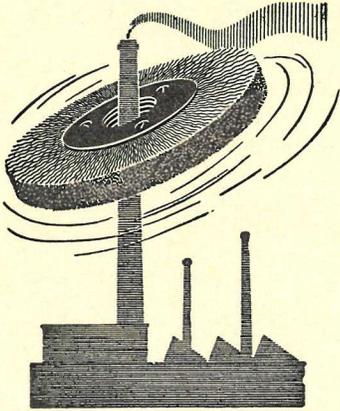
BOIS, mixte, BOIS + MÉTAL LÉGER

et de portes et fenêtres de tous systèmes.

Architectes :

Donnez-nous vos problèmes de façades
à étudier !

Références en Suisse et à l'étranger



ALCO

S. A.

**FABRIQUE DE BROSSES
INDUSTRIELLES**

en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

fit une belle démonstration de contre-la-montre, tandis que notre ami Rolf Inglin, à peine remis d'un douloureux accident d'entraînement, fit preuve de son énergie coutumière.

Voilà pour la course certes, mais tout n'est pas dit : Comment ne pas souligner que sa réussite est aussi le fait d'une organisation impeccable signée Charly Meyer et Jean Locca ? Comment passer sous silence que M. Deléaval, maire de Presinge, ainsi que de nombreuses personnalités du monde cycliste, d'anciens champions et champions en activité étaient sur la ligne d'arrivée ? Pas nécessaire de donner des titres, des noms suffisent : le président M. Castellino, Alex Burtin, Sauvageot, Henri Collé, G. Perrenoud, Willy Trepp, Francis Blanc...

Enfin, il faut bien le dire, la bonne humeur n'a cessé de régner sur le circuit : un numéro comique fort apprécié fut présenté par Bouby Motz et son compère Fischer ; les tifosi brandissaient des pancartes pour encourager leurs favoris et des graffiti ornaient la route... La voiture balai qui circulait pour la première fois eut, elle aussi, son succès !

Relevons encore avec plaisir que la presse sportive avait pris la peine de se déranger : nos amis Jean Régali, Valentin Vieux, Vasina, Chappaz, étaient sur place !

Merci aussi aux gendarmes qui ont veillé à la sécurité des coureurs.

Après que chacun eut repris son souffle... et ses vêtements civils, Bouby Motz présida, dans l'euphorie générale, la distribution des prix. Avec lui, répétons : vive le XIX^e critérium du Hauteville-Sports !

R.

**Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.**

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 342134

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich

Tél. (051) 47 84 47

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

ALBERT **HELD** & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »

Fenêtres bois et bois + métal

Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Fleurs **LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT**
TEL. 42 67 33
Vachoux

PALMARÈS

Classement catégorie course		Temps réel	
1. WOLF Henri	Gendarmerie	1 h. 05' 24"	1 h. 00' 24"
		moyenne : 39,100 km/h.	
2. JACQUES Paul	Jard. bot.	m. t.	1 h. 02' 24"
3. SCHODER Georges	Dép. Militaire	1 h. 05' 48"	1 h. 05' 48"
4. GESSNER Roger	S. I.	1 h. 06' 48"	59' 48"
5. DOMBALD Jean-Jacques	Gendarmerie	1 h. 06' 48"	m. t.
6. BÉNÉ Daniel	S. I.	1 h. 06' 51"	59' 51"
7. GAILLARD Max	Reg. Foncier	1 h. 11' 45"	1 h. 08' 45"
8. GREAPPI Claude	S. I.	1 h. 12' 50"	1 h. 05' 50"
9. COMTE Gilbert	S. I.	1 h. 13' 04"	
10. DROMPTÉ Gérard	CGTE	1 h. 13' 04"	
11. PASCHE Michel	Gendarmerie	1 h. 13' 04"	
12. WALDER Pierre	Trav. publics	m. t.	
13. INGLIN Rolf	Trav. publics	m. t.	
14. CONVERSET Claude	S. I.	m. t.	
15. KNECHTLI Albert	Technicum	m. t.	
16. BONNET Denis	Aéroport	m. t.	
17. MAFFIOLI Humbert	Technicum	1 h. 15' 10"	
18. (A un tour) ex-aequo :			
BLANC Constant	S. I.		
CHAMPOD Robert	CGTE		
MARSIGLIANI Serge	CGTE		

J. Giacobino
INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL. 32.97.48.

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24



MB Machines de bureau S. A. **J. L. Bavaud**

MONROE - OLYMPIA

Boulevard St-Georges 5
1211 Genève
Tél. 25 52 73



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Prix spéciaux

Meilleur temps réel : GESSNER Roger, moyenne : 40 km/h.
 Plus âgé : SCHODER Georges
 Plus jeune : BONNET Denis

Classement catégorie routiers

		temps réel	
1.	BLONDEL Gilbert S. I.	30' 29"	29' 29"
2.	CHAPPUIS Gaston S. I.	31' 56"	28' 56"
3.	BÉNÉ Didier S. I.	33' 52"	29' 52"
4.	COTTET Maurice S. I.	m. t.	m. t.
5.	SCHMID Raymond Finances	33' 55"	29' 55"
6.	COTTET Christian S. I.	33' 58"	
7.	ACKERMANN Louis S. I.	m. t.	
8.	COTTET Robert S. I.	34' 27"	
9.	DALLOZ Gérald Finances	38' 54"	
10.	LUGEON Jean-Pierre Finances	39' 42"	
11.	BUBLIN Pierre-Alain Finances	43' 00"	
12.	Ex-aequo :		
	MOTZ Charles Finances	43' 40"	
	FISCHER Ernest Grand Théâtre	m. t.	

Prix spéciaux

Meilleur temps réel : CHAPPUIS Gaston
 Plus malchanceux : CROZET Georges
 Prix de meilleure tenue : MOTZ Charles et FISCHER Ernest

ASCENSEURS - MONTE-CHARGE - MONTE-PLATS



*Les Roses
de Genève*

**ÉTABLISSEMENTS F. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE**

Téléphone 42 25 80

AGENCE GÉNÉRALE DE
MACHINES AGRICOLES
Eugène BAUD S. A.

CHÊNE - BOURG - GENÈVE
Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture,
l'horticulture, la viticulture et la
culture maraîchère

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence
**CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR**
Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone : 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures*
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques



SOCIÉTÉ ANONYME

ZSCHOKKE

CONRAD ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20



Le vétéran Georges SCHODER au départ, entouré des champions Willy TREPP et du Hautevillien Francis BLANC qui vient de faire gagner à son équipe le « Gentlemen Genevois ».

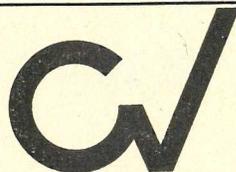
Cliché obligeamment prêté par le Dauphiné-Libéré.

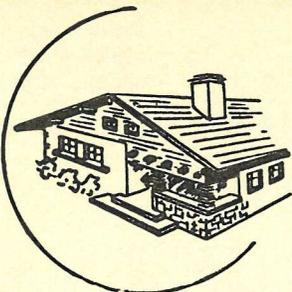
Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70





**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00

TIR

RÉSULTATS DES TIRS DU 15 AOÛT 1965

Cible Cité

BUDRY René 20-19-18-17-17

STOCKER Paul 19-18-18-18-17

MONNARD André 18-18-18-17-17



**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S. A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains

Prêts hypothécaires - Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 25 63 33

Cible Hauteville

A		B		Combiné
BUDRY R.	92	MONNARD A.	89-74	MONNARD A. 178
MONNARD A.	89	BUDRY R.	75-68	BUDRY R. 164
MATTEI Q.	87			

RÉSULTATS DES TIRS DU 11 SEPTEMBRE 1965

Cible Cité

VELLUZ R.	20-19-19-17-17
BUDRY R.	20-19-18-17-17
MERMOUD J.	20-19-18-17-17
GUGLIELMAZZI	20-18-18-17-17
MONNARD André	19-19-18-17-17
FISCHER M.	18-18-18-17-17
SUDAN R.	18-18-18-17-17

*Mieux vaut ne pas faire de culture physique du tout
que de la faire mal*

Léon SÉE.

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Cible Hauteville

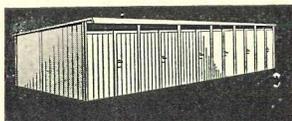
<i>A</i>	<i>B</i>	<i>Combiné</i>
SUDAN R. . . . 92-81	MONNARD A. . . 85	MONNARD A. . . 177
BUDRY R. . . . 90	VELLUZ R. . . . 85-61	VELLUZ R. . . . 175
FISCHER M. . . 90	BUDRY R. . . . 64-57	BUDRY R. . . . 154
MONNARD A. . . 89	FISCHER M. . . . 63	FISCHER M. . . . 153
ROSSI L. . . . 88-80	SUDAN R. . . . 54	SUDAN R. . . . 146
VELLUZ R. . . . 84		
BEUTLER P. . . 84		
BOUVIER L. . . 76-75		
GUGLIELMAZZI . 76-75		

Challenge 100 coups

<i>Couché</i>	<i>Genou</i>
SUDAN René 96-81	VELLUZ R. 90-78
	BUDRY R. 69-59

*La pratique des sports individuels
est l'école de la connaissance de soi*

(Sport-Sélection.)



GARAGES démontables en groupe ou
indépendent. Dimensions 5,16 x 2,66
Fr. 1950.—

MATÉRIEL D'ADMINISTRATION ainsi que **Barrières**, «**Vauban**»
et **Tribunes démontables**.

SOGEMAT S.A. 1-3, Chantepoulet — Genève
Tél. 31 25 52

Caoutchouc

BECK FRÈRES S.A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46
Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES** RUE
RUE DU PORT 12 DE RIVE
ETAIN ARGENT 3 bis
TOUS LES COUVERTS

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S.A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

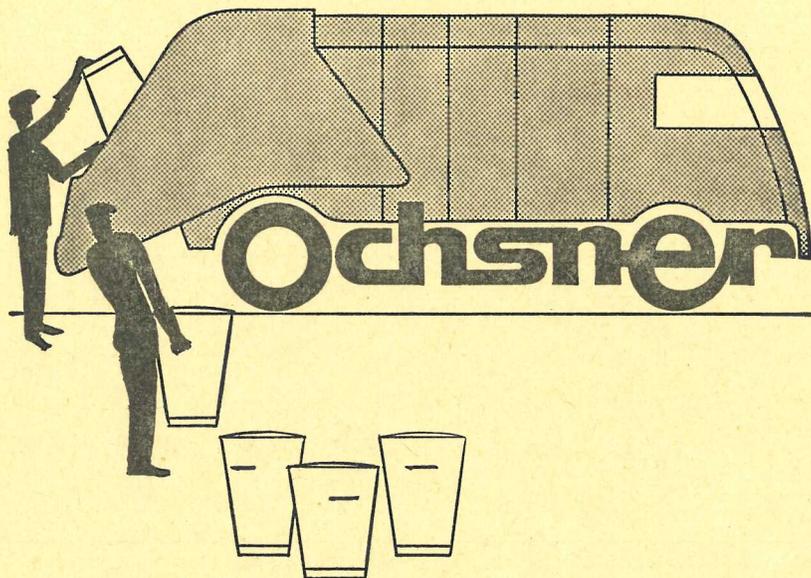
R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



16^{me} année **BULLETIN N° 159** Novembre 1965

PRIMEURS EN GROS

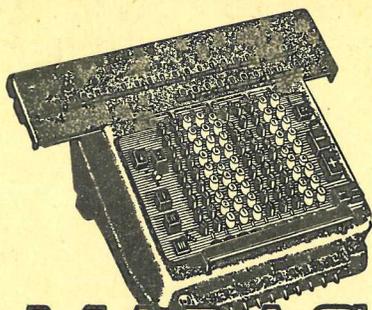
R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE
5-7, rue Céard

Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances



MADAS

MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

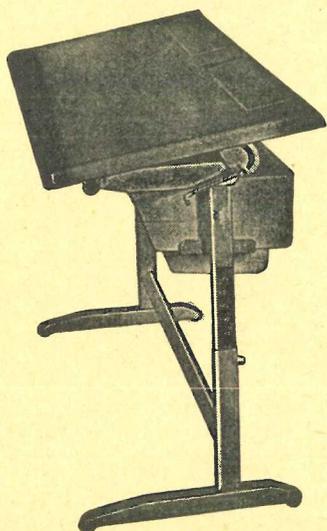
à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
Imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53
Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 159

Novembre 1965

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 47
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
<i>Basketball :</i>	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
<i>Cyclisme :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Tir :</i>	André MONNARD,	11, avenue d'Aire	tél. 44 29 03
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE

Nouvelles 'de la famille hautevillienne



FÉLICITATIONS

à M. Eric DERUAZ et M^{lle} Josianne BAUD, tous deux membres du Hauteville-Sports, qui viennent de se marier à fin septembre. Nos vœux de bonheur accompagnent ce nouveau foyer.

à M. Pascal VURLOD qui vient d'être l'heureux père d'un petit garçon prénommé Pierre-Yves.

SYMPATHIE

M. Léon UHLER, membre actif de la section de pétanque, est décédé. Nous présentons nos vives condoléances à sa famille.

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17



FONDEE EN 1878

Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI SA., Fabrique de papiers techniques

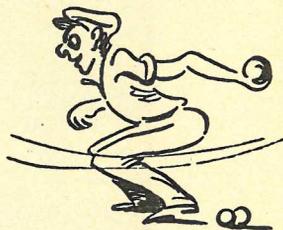
8027 ZURICH — Tél. (051) 27 12 33

TOUS NOS VŒUX

Nous apprenons que notre ami Robert NEUVILLE a dû entrer en clinique pour subir une légère intervention chirurgicale. Il doit s'agir du tendon d'Achille. Nous comprenons mieux pourquoi notre pivot avait quelque peu de peine à sauter lors de son dernier match. Bon courage quand même, ami Neuville, et tous nos vœux pour un prompt rétablissement.

PÉTANQUE

U.C.G.P. — CLASSEMENTS CHAMPIONNAT 1965



Série Honneur

1. Empl. commerce I	82	7. Gardy I	64
2. Tavano I	80	8. Tarex II	62
3. Fiat I	76	9. U.C.H.A. I	58
4. Hauteville I	72	10. Hispano I	56
5. Hauteville II	68	11. Hauteville III	54
6. S.I.P. I	68	12. Gardy II	52

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

CONFISERIE
PATISSERIE

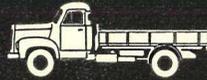
F. RIEKER

FOURNITURES POUR RÉCEPTIONS,
NOCES

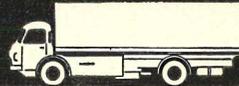
37, Grand'Rue }
Tél. 24 45 23



Sécurité accrue
par
des véhicules
de qualité



SAURER



Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Série A

1. Ex. Renault I	78	8. Tarex IV	64
Stern I	78	9. Hauteville V	62
3. Mary-Long I	74	10. Gardy IV	56
4. Gardy III	72	11. Mary-Long III	50
5. Fourreurs I	70	12. Renault III	48
6. Empl. commerce II	70		
7. Tarex I	66		
8. Hauteville IV	66		
9. Hispano II	58		
10. Horlogers I	58		
11. Gally V	58		
12. Carrossiers I	4		

Série C

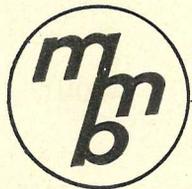
1. Stern III	82
2. Tavano II	78
3. Gally I	74
4. Hispano IV	70
5. Parcs I	70
6. Rolex I	68
7. P.T.T. I	66

Série D

1. Gally	76
2. Mary-Long IV	74
3. Hauteville VI	74
4. Hispano V	72
5. P.T.T. II	70
6. Yvar I	70
7. Rolex II	68
8. Gally II	66
9. Parcs III	66
10. Tarex VII	58
11. Tarex VI	46

Série E

1. CERN I	80
2. Fiat IV	76



MB Machines de bureau S. A.
J. L. Bavaud

MONROE - OLYMPIA

Boulevard St-Georges 5
1211 Genève
Tél. 25 52 73

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

S. Rezzonico S.A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

CALOREX S.A.

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT
CONDUITE DE CHAUFFAGE

Rue Cornavin 11 Téléphone 32 59 53

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 342134

3. S.I.P. II	70	8. Hauteville IX	62
4. Motos I	66	9. Swissair II	60
5. Parcs II	64	10. P.T.T. III	58
6. Gallay III	64	11. S.I.P. III	50
7. Hauteville VII	62		
8. Tarex VIII	62		
9. Tarex IX	62		
10. Hauteville VIII	60		
11. Hispano VI	60		
12. Yvar II	50		
<i>Série F</i>		<i>Série G</i>	
1. Charmilles II	80	1. Charmilles IV	76
2. Firmenich I	78	2. Hispano IX	74
3. Tarex X	72	3. CERN II	68
4. Parqueteurs I	72	4. Firmenich II	68
5. Motos II	70	5. Parcs IV	68
6. Charmilles I	66	6. Hispano VIII	68
7. Hispano VII	62	7. Motos III	68
		8. Charmilles III	66
		9. Hauteville X	64
		10. Bijoutiers I	62
		11. Parcs V	56
		12. Hauteville XI	46

Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich
Tél. (051) 47 84 47

BASKETBALL

Le championnat a repris le 14 septembre 1965. Voici les premiers résultats :

Hauteville I - Jonction	28-34
Hauteville I - Domenica	19-36 (Coupe)

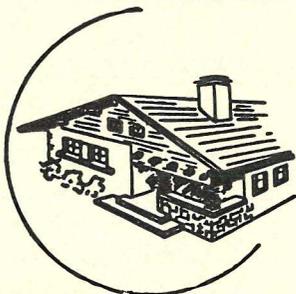


Malgré ces deux défaites, notre première se comporte très bien et, seul le manque de réussite ne lui a pas permis de battre Jonction. Il est évident que si certains joueurs voulaient bien se donner la peine de perdre quelques kilos et de s'entraîner à placer le ballon dans le filet et non à côté — ils peuvent même le faire dans leur cuisine, pour autant que Madame n'y voie pas d'inconvénient ! — un lumignon d'espoir pourrait bien poindre à l'horizon. Si le cœur vous en dit, Messieurs, nous vous attendons chaque mercredi dès 20 heures à la salle des Arts et Métiers.

Notre deuxième équipe — qui a perdu 9 à 44 contre Eaux-Vives et 22 à 26 contre Stade Français — s'en donne à cœur joie. Même les trax entreposés dans la cour de l'école frémissent à entendre ce déploiement de forces ! Attention à la prochaine sélection pour notre équipe nationale, les places seront chères.

G. Ch.

P.S. — Que ceux qui ont renoncé à défendre les couleurs de notre section veuillent bien faire parvenir au soussigné dans les plus brefs délais possibles les ou les maillots qu'ils détiennent encore. Merci de votre compréhension.



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX
1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
 Fenêtres bois et bois + métal
 Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

TIR



RÉSULTATS DES TIRS DU 9 OCTOBRE 1965

Cible Cité

VELLUZ Roland . . .	20-20-19-18-17
BUDRY René	20-19-19-18-17
FISCHER Maurice . .	20-18-18-17-17
MERMOUD Jean . . .	19-19-19-18-17
SUDAN René	19-18-18-18-17

Cible Hauteville

	A	B	C
VELLUZ Roland	92	84-68	176
BUDRY René	88	74-63	162
FISCHER Maurice	88		
SUDAN René	85-82	60	145
ROSSI Louis	79	66-62	145

Challenge 100 coups

Genou

VELLUZ Roland	72
-------------------------	----

Couché

SUDAN René	92-82-82-53
MERMOUD Jean	81

Le sport conduit l'adulte à la sobriété

Lucien DUBECH (*Où va le sport.*)

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

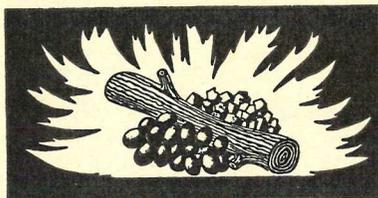
distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

Fleurs
LIVRE ET
EXPÉDIE
PARTOUT
TEL. 42 67 33
Vachoux



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS
MAZOUT
P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou
FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

e.o.bär
SERVICE

ZÜRICH SCHEUCHZERSTR. 70
(051) 28 63 24

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

TIR DE CLÔTURE DU 17 OCTOBRE 1965

Cible Cité

Cible Hauteville

NICOD Hubert	20-20-18-18-17	MONNARD André	93
MONNARD André	20-19-19-19-17	BUDRY René	90-89
MERMOUD Jean	20-18-18-18-17	FISCHER Maurice	90
M ^{me} TREPPER	20-18	VELLUZ Roland	88-88
FISCHER Maurice	20-17-17-17-17	NICOD Hubert	88-84
BUDRY René	19-18-18-17-17	MERMOUD Jean	88
SUDAN René	19-17-17	SUDAN René	87-81
VELLUZ Roland	18-18-18-17-17	TREPPER G.	83-79

R. Velluz

Votre feuilletton :

UN HAUTEVILLIEN EN EXTRÊME-ORIENT

Impressions de voyage par Gilbert BOULET

⑤

(suite)

Le lendemain matin, nous partons pour l'île de Victoria qui se trouve en face de Kowloon. Pour ce faire, nous embarquons avec le car sur un ferry qui fait continuellement la traversée et qui peut prendre à son bord cinq ou six cars et des voitures. En un quart d'heure, nous sommes sur l'île. Nous visitons un jardin construit par un riche Chinois. Cet homme avait quatorze femmes; la bigamie est autorisée pour celui qui en a les moyens. Dans son jardin se trouvaient plusieurs maisons. Les femmes du Chinois vivaient séparées, chacune dans sa maison, car un vieux proverbe dit : Une seule clef dans la poche ne fait pas de bruit, mais deux en font.

LES ÉCOLES MODERNES DE GENÈVE

enseignent en utilisant le matériel



SCHUBIGER

pour les leçons suivantes :

**CALCUL, LECTURE, TRAVAUX MANUELS,
FLANELLOGRAMMES**

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S.A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

*Les Roses
de Genève*

**ÉTABLISSEMENTS F. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE**

Téléphone 42 25 80

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

**CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR**
Téléphone 24 14 56

RASSET

Succ.: B. PETZOLD
DIPLOMÉ FÉDÉRAL
INST. SANITAIRE
FERBLANTERIE

Rue de Berne 40
☎ 31 71 70

Entreprise G. VUAGNAT S. A.
MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Ce jardin est très bizarre dans sa conception. Il y a des grottes, des statues de diables, de dragons et de nains contre les rochers, des peintures montrant les châtiments réservés aux différents péchés lors du jugement dernier. On y trouve aussi une piscine. De son extrémité, nous pouvons voir une partie de la baie. En face se trouvent les baraques des réfugiés nationalistes chinois.

Un funiculaire nous conduit ensuite au Victoria Pic. Ce petit train n'a pas de crémaillère, mais est tiré par un câble et monte probablement certains tronçons à 45°. A chaque arrêt, le câble se retend selon son élasticité, ce qui procure quelques frissons dans le dos. Au sommet, une vue merveilleuse nous fait oublier notre frousse. A cette altitude, nous dominons toute la baie de Hong-Kong, Kowloon et apercevons même d'autres îles. Le trafic y est très intense.

Puis le voyage en car se poursuit. Nous admirons au passage « la Côte-d'Azur » de Hong-Kong et nous parvenons à Aberdeen au restaurant flottant. Dans cet endroit, on côtoie le riche et le mendiant. Sur la rive sont amarrés les sampangs des Chinois, réfugiés ou non, mais tous de même condition, c'est-à-dire avec beaucoup d'enfants et peu à manger.

J'ai lu un jour dans un roman policier cette phrase : Un Chinois famélique arpentait le quai. L'adjectif « famélique » m'avait impressionné. Les gens m'ont, eux aussi, fait une impression bizarre. Il y a beaucoup d'enfants à Hong-Kong. Le 40 % de la population a moins de 16 ans.

(à suivre)

*Disons aux détracteurs du sport que ce dernier apporte
une joie pure et salutaire parce que non frelatée*

(Sport-Selection).

PIERRE MÜLLER

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

GENÈVE

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

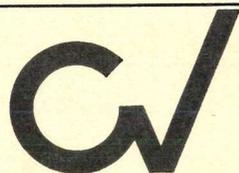
Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



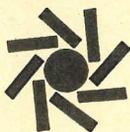
MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Ø 32 55 65

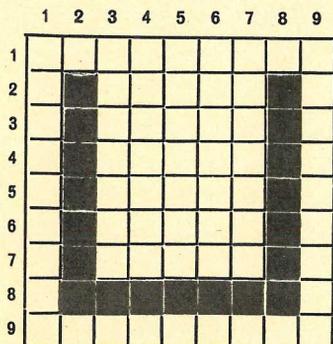


marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

CHALLENGE PASCAL VURLOD

Problème n° 5 : La lettre « U » de Hauteville



Horizontalement :

1. Jouissances de revenus.
2. Inspiratrice de Pétrarque.
3. Mariage.
4. Jour de la semaine.
5. Dans les denrées.
6. Effectifs.
7. Suffisamment.
9. Métal.

Verticalement :

1. Déclaration de guerre.
3. Crieria comme un hibou.
4. Etats de feuilles tombées.
5. Ravagées.
6. Batracien à queue.
7. Fleuve de la Sibérie, qui se jette dans l'Océan glacial, les 2/8^{es} de la fin étant remplacés par un Z.
9. Signal à bras.

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Genève

Rue Argand 3

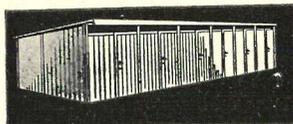
Tél. 32 90 20

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Question subsidiaire :

Mon premier on le rencontre de nos jours
Sur des actes de naissance ou à quatre roues.
Dans mon second, celui qui porterait mon premier
Ne peut, en 24 heures, y participer sans ... mon premier ...
Mon Tout est le fondateur d'un empire
Qui donna à son peuple son nom
Et qui de nos jours fait encore dire
Quand on parle de force un certain dit-on.

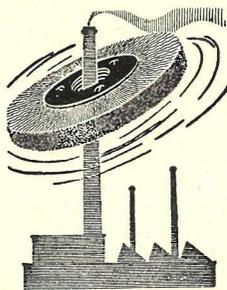
Les réponses doivent parvenir à Pascal VURLOD, chemin des Voirons 4, Petit-Lancy, d'ici au 10 décembre 1965.



GARAGES démontables en groupe ou
indépendent. Dimensions 5,16 x 2,66
Fr. 1950.—

MATÉRIEL D'ADMINISTRATION ainsi que Barrières, « Vauban »
et Tribunes démontables.

SOGEMAT S.A. 1-3, Chantepoulet — Genève
Tél. 31 25 52



ALCO
S. A.

FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES

en tous genres — pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46
Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES** RUE
RUE DU PORT DE RIVE
12 3 bis
ETAIN ARGENT
TOUS LES COUVERTS

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE. AG. 8001 ZÜRICH, Bahnhofstrasse 57a,
Tel. (051) 27 00 77

H A U T E V I L L E

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



16^{me} année **BULLETIN N° 160** Décembre 1965

DUCO * - BROSSE

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



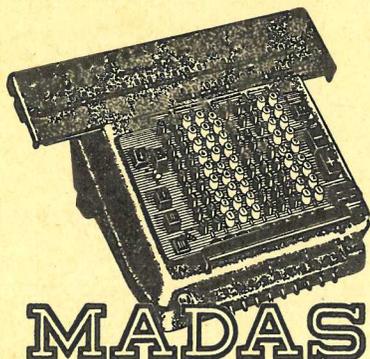
DU PONT de NEMOURS

* marque dép.

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC





MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
Imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

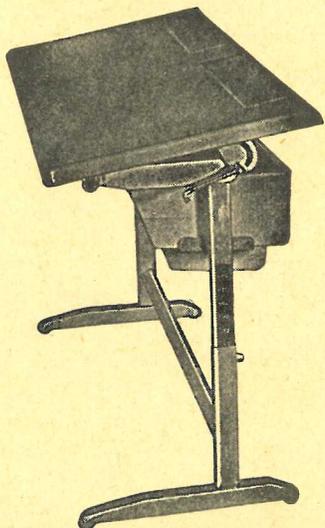
H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'élcoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-bakéllisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 160

Décembre 1965

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE, Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET, Instruction publique,	tél. 27 24 47
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT, Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Jean LOCCA, Département des finances,	tél. 27 23 78
<i>Basketball :</i>	Guy CHAPPUIS, Instruction publique,	tél. 27 24 05
<i>Cyclisme :</i>	Raymond COURTINE, Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Tir :</i>	André MONNARD, 11, avenue d'Aire	tél. 44 29 03
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT, Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN, Contributions publiques,	tél. 27 23 78
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET, Contributions publiques,	tél. 27 23 11
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre	

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

A l'occasion de la nouvelle année
le comité central du Hauteville-Sports
adresse ses meilleurs vœux de

1966

SANTÉ * BONHEUR * PROSPÉRITÉ

à tous ses membres actifs et supporters
ainsi qu'aux amis de notre association
et aux annonceurs de notre bulletin.

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

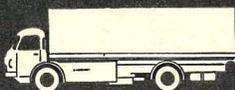
Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge



Sécurité accrue
par
des véhicules
de qualité



SAURER



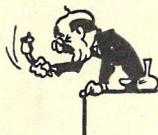


FONDEE EN 1876

Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI SA., Fabrique de papiers techniques

8027 ZURICH — Tél. (051) 27 12 33



BILLET PRÉSIDENTIEL

ET NOUVELLES DU COMITÉ CENTRAL

Si cela devient une coutume de laisser une place dans le bulletin, dernier de l'année, pour le message annuel de votre serviteur, je ne saurais laisser planer un silence plus long que celui qui fut le mien de fin mai à aujourd'hui.

Les tracas d'une maladie certes bénigne en soi, mais dont la méthode curative exigeait un repos salubre, me préoccupaient par-dessus tout pour envisager une disparition momentanée de la scène dirigeante, laissant le soin à Pierre Caldelari, vice-président, de reprendre le flambeau.

Cette tâche assumée à merveille, par un ami et hautevillien né, me console de déboires moraux qui furent les miens en une période où, nonobstant les innombrables témoignages d'amitié dont vous m'avez gratifié, l'on broie du noir.

Moral au beau fixe telle est la devise d'un homme retrouvé qui vous dit encore merci pour votre gentillesse tout au long de cette demi-année qui ne restera plus qu'un très mauvais souvenir.

Je dis retrouvé car mes vellétés prédominèrent et cela, en novembre encore.

Donc franc jeu; pas de chuchotages, ni d'équivoques, je continue et je signe un bail de 12 mois pour autant qu'en assemblée générale vous m'accordiez pour la cinquième fois votre confiance.

Objectif 1966: le 35^e anniversaire de notre association et célébration au rang anniversaire certes, mais qui nous rend conscient de la solidité de notre groupement et de son sens sportif et familial, tout un programme à étudier pour commémorer dignement un lien plus que trentenaire.

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève



LA FONCIÈRE ASSURANCE

de Paris

informe les intéressés que dans le cadre de l'extension de ses opérations en Suisse, elle traite actuellement les branches incendie, vol, dégâts des eaux et bris de glaces.

Direction pour la Suisse: **J.P. VEESER & Cie**

Nouvelle adresse :

34, rue de Candolle — Téléphone 25 92 42

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

Ø 32 55 65



marcel comazzi

**entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève**

Légère modification administrative en vue, principalement dans la répartition des tâches au sein du Comité central, qui se justifiera déjà lors de nos assises annuelles, en fonction d'éventuelles propositions que pourrait faire l'organe exécutif et ce dans l'intérêt bien compris d'une responsabilité collégiale et de la prise de conscience des devoirs de chacun d'entre nous.

Egalement envisagée, la création d'une commission élargie chargée des contacts avec les services isolés pour prospecter, pour élargir notre champ d'action sportif, action, il faut le dire, qui a toujours préoccupé votre Comité central.

Aspect également non négligeable du problème hautevillien, le souci financier constant d'une paire d'hommes qui essayeront de convaincre nos sociétaires d'une éventuelle augmentation des cotisations dès 1967 car, nous n'avons jamais thésaurisé (loin de nous cette façon d'agir), au point de créer un état financier digne d'une société sportive employant professionnellement ses administrés.

Activité sportive, égale sinon supérieure à celle de 1965 en participant encore plus aux compétitions corporatives; en créant, et là je ne saurais vous donner, pour l'instant, de promesses concrètes pour le tennis qui fait encore l'objet de tractations que nous qualifierons d'avant-projet. Sachez que ce sport est tellement prisé que foule de nouveaux adeptes sont encore à la recherche de clubs, ces derniers éprouvant parallèlement toujours plus de difficultés à trouver des courts nouveaux.

HANDBALL reparti sur un bon pied, PÉTANQUE toujours en pleine croissance et grandissant régulièrement; le FOOTBALL, bien qu'en régression sur le plan résultats, nous apporte bien des satisfactions au même titre que le TIR, deux sections bien menées administrativement et techniquement. Nous voudrions adresser un encouragement tout spécial aux PONGISTES qui continuent leur

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34

difficile tâche en dépit d'un effectif que nous aimerions connaître plus grand. Le BASKETBALL, comme l'adulte atteint depuis quelque temps d'un mal sourd, semble en ce moment trouver l'élixir de jeunesse qui lui manquait tant. CYCLISME: vous n'aurez qu'à vous souvenir du magnifique succès de 1965 pour vous confirmer la vitalité de notre petite reine.

Il me semble que c'était avant-hier que je vous présentais à vous, amis hautevilliens, mes meilleurs vœux pour l'an nouveau. Que le temps passe ! A vous, hautevilliennes, hautevilliens actifs, supporters, sympathisants, à vos familles, j'apporte ici le message du Comité central pour vous exprimer nos meilleurs vœux pour 1966, bonheur, santé, prospérité, réussite professionnelle et sportive, ce sera là, la fin d'un article de votre toujours dévoué

*R. COURTINE,
Président central
et du Comité central in corpore.*

REMERCIEMENTS

Le comité de la section de football remercie la famille GIBAUD pour le dévouement qu'elle apporte chaque année aux équipements de la section.

Vu l'abondance des matières, nous renvoyons à l'année prochaine la suite du reportage de Gilbert BOULET en Extrême-Orient. Quant au challenge Pascal VURLOD, nous nous voyons contraints de reporter la publication de la dernière grille à un prochain numéro pour des raisons techniques indépendantes de notre volonté. Veuillez nous en excuser.

Le raide en chef.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

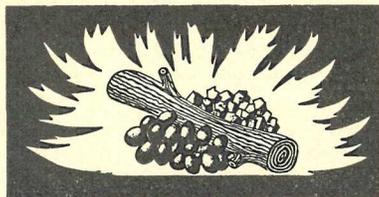
AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich
Tél. (051) 47 84 47



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S. A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE
5-7, rue Céard

Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Fleurs
LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT
TEL. 42 67 33
Vachoux

SOIRÉE CHOUCRUTE

C'est dans une ambiance sympathique qu'eut lieu notre désormais traditionnelle soirée-choucroute à la Taverne de Saint-Jean le samedi 6 novembre 1965.

Malgré une participation restreinte — environ trente personnes — due au fait que bien des jeunes étaient sous le gris-vert, au cours de répétition avec le bataillon genevois, malgré la défection de Bob Robert, retenu à la dernière minute au lit, atteint par un vilain virus, la soirée fut placée sous le signe de la bonne humeur.

Abondamment et excellemment servie, la choucroute précéda une partie récréative au cours de laquelle nos compagnes eurent à élire le plus beau mollet hautevillien !

Musicalement, la soirée fut animée par le dynamique accordéoniste Pierre LAURENT qui joua avec bonheur airs anciens et modernes. On dansa avec entrain jusqu'au petit matin et, après le tirage de la tombola qui fit maints heureux, la soirée se termina en une joyeuse farandole. On se promet de se retrouver l'an prochain plus nombreux et tout aussi joyeux grâce à cette manifestation qui permet de garder un sympathique contact entre Hautevilliens actifs et supporters des différentes sections.

Jean MATHYS

Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

J. Giacobino
INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

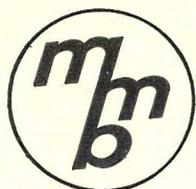
RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25



MB Machines de bureau S. A.
J. L. Bavaud

MONROE - OLYMPIA

Boulevard St-Georges 5
1211 Genève
Tél. 25 52 73



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

e.o.bär SERVICE		ZÜRICH SCHEUCHZERSTR.70 (051) 28 63 24
		BERN FISCHERMÄTTELI 18 (031) 45 14 12
		GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 33 76 75

LA VIE DES SECTIONS

HANDBALL

CHAMPIONNAT

Contrairement à ce qui avait été annoncé l'an dernier par le président, le handball hautevillien n'est pas mort. Sous l'impulsion du nouveau coach, nous avons nommé Robert Marcet (applaudissements nourris de l'assistance !) notre section est repartie d'un pied ferme vers des succès que nous espérons nombreux.



Notre manager, par ses connaissances certaines et son enthousiasme quasi juvénile, a insufflé un sang nouveau à l'équipe, et des progrès réjouissants se sont rapidement fait sentir.

Après deux défaites contre Bernex II (8-2) et Servette III (10-4), notre formation est invaincue depuis le 23 novembre, date à laquelle elle a battu UGS athlétique après une partie disputée et sous les applaudissements d'une cohorte de supporters.

Le choc décisif de ce championnat qui nous ouvrira peut-être les portes de la finale... pour la 5^e place, sera pimenté par la présence dans les rangs adverses de notre coach, sous contrat avec International jusqu'à la fin de la saison. Nous ne doutons pas, qu'en cette occasion, les élèves se feront un point d'honneur de rivaliser avec leur maître.

PUTSCH

CALOREX S.A.

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT
 CONDUITE DE CHAUFFAGE

Rue Cornavin 11 Téléphone 32 59 53



*Les Roses
de Genève*

ÉTABLISSEMENTS F. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

AGENCE GÉNÉRALE DE
MACHINES AGRICOLES

Eugène BAUD S. A.

CHÈNE - BOURG - GENÈVE
Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture,
l'horticulture, la viticulture et la
culture maraîchère

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

CONFISERIE
PATISSERIE

F. RIEKER

*FOURNITURES POUR RÉCEPTIONS,
NOCES*

37, Grand'Rue
Tél. 24 45 23

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + méta
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins



SUCCÈS HAUTEVILLIENS

Les traditionnels animateurs de notre critérium, SCHODER et WOLF viennent à nouveau de confirmer leurs talents de rouleurs.

En effet, Georges SCHODER a remporté pour la deuxième fois cette année le *Grand Prix d'Automne* devant des valeureux seniors tels que Schneider, Jorand et Blein sur le circuit de la Petite-Grave—Cartigny, tandis qu'au *Gentlemen Genevois* il remportait pour la troisième fois consécutive le challenge des journalistes sous les couleurs du *Dauphiné Libéré*.

Quant à Henri WOLF, il se classa deuxième au *Gentlemen* de Lausanne, derrière KNECHT et, s'il ne réussit qu'à se classer 9^e au « *Gentlemen Genevois* » à cause d'une crevaison, il obtint une brillante 5^e place à une épreuve identique à Lugano.

Signalons enfin que Rolf INGLIN, qui participa également au « *Gentlemen Genevois* », précéda de cinq rangs le directeur de l'Opéra de Lyon.

Un grand bravo donc à ces hautevilliens dont les résultats illustrent magnifiquement le bienfait de notre critérium sur leur forme physique et morale.

Jean MATHYS.



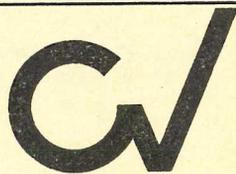
CYCLISME

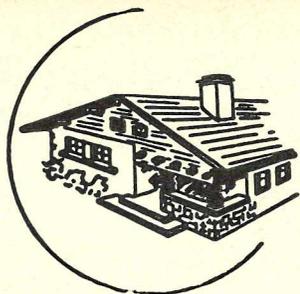
Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



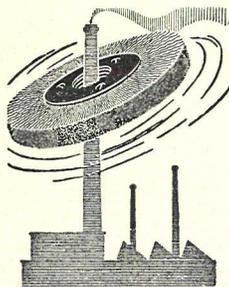


**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00



ALCO
S. A.

FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES

en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

PIERRE MÜLLER

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

GENÈVE

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

FOOTBALL

40^e ANNIVERSAIRE DE L'A.G.F.C.

L'association genevoise de football corporatif avait convié, récemment, ses membres à une soirée par laquelle elle fêtait son 40^{me} anniversaire, en même temps qu'elle procédait à la distribution des prix de son championnat 1965.

Grâce à une impeccable organisation, les participants eurent l'occasion de passer une très agréable soirée. Après un excellent repas, et une partie officielle réduite à sa plus simple expression, les danseurs prirent possession de la piste et s'en donnèrent à cœur joie, dans une ambiance toute de gaîté et de bonne humeur.

Ainsi, faisant d'une pierre deux coups, l'A.G.F.C. entrait dignement dans sa 41^{me} année et mettait fin à sa « saison » 1965. Nous en remercions et en félicitons son comité.

JLo.



TENNIS DE TABLE

Les différentes compétitions auxquelles chaque année nous participons, sont :

1. Le championnat genevois par équipes
2. La coupe suisse
3. Le championnat genevois corporatif.

Cette année, exceptionnellement, nous n'avons pas inscrit d'équipes en championnat ; ceci, afin de parfaire notre entraînement et de pouvoir disputer la coupe et le corporatif dans les meilleures conditions.



Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

Genève

Avenue Weber 12

Tél. 35 64 60

D'autre part, le laps de temps pendant lequel se déroule cette compétition, doit nous permettre d'organiser un tournoi, dans le cadre de la section d'abord, puis un autre avec handicap, auquel pourront participer tous les adeptes du tennis de table, qui font partie du Hauteville.

Nous rappelons à tous nos collègues que le tennis de table intéresse, qu'ils peuvent adhérer à notre section, au sein de laquelle règne un excellent esprit de camaraderie.

L. B.

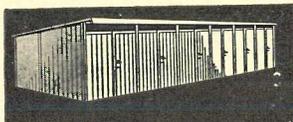
CHALLENGE PASCAL VURLOD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	P	O	R	P	H	Y	R	E	S
2	R								A
3	O		T	O	U	E	R		C
4	G		A	U	T	R	E		R
5	N								I
6	A		S	A	P	E	S		F
7	T		E	R	A	T	O		I
8	H		U	T	O	A	L		E
9	E	G	L	A	N	T	I	E	R

RÉSULTAT

DU PROBLÈME N° 4

Question subsidiaire :
Jean GIRAUDOUX
(Giro - Doubs)



GARAGES démontables en groupe ou indépendant. Dimensions 5,16 x 2,66
Fr. 1950.—

MATÉRIEL D'ADMINISTRATION ainsi que **Barrières**, « **Vauban** »
et **Tribunes démontables**.

SOGEMAT S.A. 1-3, Chantepoulet — Genève
Tél. 31 25 52

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46
Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES** RUE
Rue du PORT DE RIVE
12 3 bis
ETAIN ARGENT
TOUS LES COUVERTS

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

M. Jean Mathys
9 av. Gallatin

1203 Genève

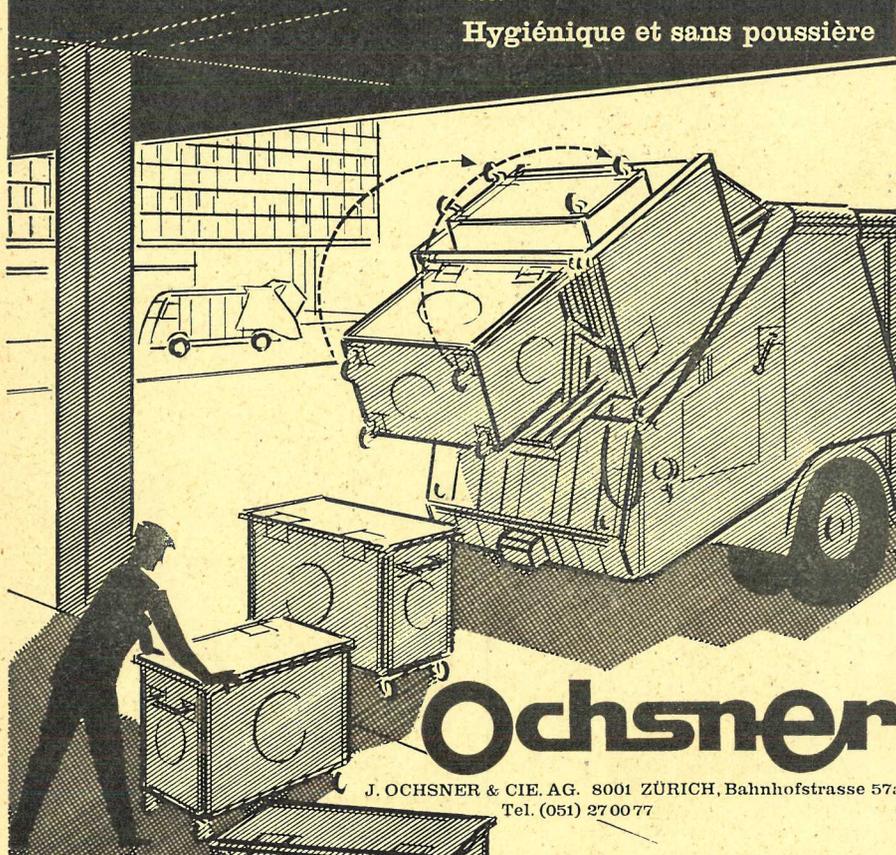
M

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE. AG. 8001 ZÜRICH, Bahnhofstrasse 57a,
Tel. (051) 270077

